

Europeiska unionens officiella tidning

L 46



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiofemte årgången

17 februari 2012

Innehållsförteckning

II Icke-lagstiftningsakter

INTERNATIONELLA AVTAL

- ★ Rådets förordning (EU) nr 134/2012 av den 23 januari 2012 om fördelningen av fiskemöjligheter inom ramen för protokollet till partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique 1

2012/91/EU:

- ★ Rådets beslut av den 23 januari 2012 om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, och om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique 3

Protokoll om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique 4

FÖRORDNINGAR

- ★ Kommissionens förordning (EU) nr 135/2012 av den 16 februari 2012 om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1013/2006 om transport av avfall i syfte att införa vissa avfallsslag som inte omfattas av någon avfallsskod i bilaga IIIB ⁽¹⁾ 30
- ★ Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 136/2012 av den 16 februari 2012 om godkännande av natriumbisulfat som fodertillsats för sällskapsdjur och andra icke livsmedelsproducerande djur ⁽¹⁾ 33

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 137/2012 av den 16 februari 2012 om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	36
--	----

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 138/2012 av den 16 februari 2012 om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs i genomförandeförordning (EU) nr 971/2011 för regleringsåret 2011/12	38
---	----

BESLUT

2012/92/EU:

★ Rådets genomförandebeslut av den 14 december 2011 om ändring av genomförandebeslut 2011/344/EU om beviljande av ekonomiskt bistånd från unionen till Portugal	40
---	----

II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr 134/2012

av den 23 januari 2012

om fördelningen av fiskemöjligheter inom ramen för protokollet till partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt, särskilt artikel 43.3,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Den 22 november 2007 antog rådet förordning (EG) nr 1446/2007 om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique ⁽¹⁾ (nedan kallat *avtalet*). Ett protokoll om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet ⁽²⁾ åtföljde avtalet. Protokollet löpte ut den 31 december 2011.
- (2) Ett nytt protokoll om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique (nedan kallat *protokollet*) paraferades den 2 juni 2011 och ger EU-fartyg fiskemöjligheter i de vatten som står under Moçambiques överhöghet eller jurisdiktion när det gäller fiske.
- (3) Den 23 januari 2012 antog rådet beslut 2012/91/EU ⁽³⁾ om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, och om provisorisk tillämpning av protokollet.
- (4) Metoden för fördelning av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna bör fastställas för protokollets giltighetstid.
- (5) I enlighet med artikel 10.1 i rådets förordning (EG) nr 1006/2008 av den 29 september 2008 om tillstånd till fiskeverksamhet för gemenskapens fiskefartyg i vatten utanför gemenskapens vatten och om tillträde för fartyg från tredjeland till gemenskapens vatten ⁽⁴⁾ ska kommis-

sionen, om det framgår att de fiskemöjligheter som tilldelats gemenskapen enligt ett avtal inte utnyttjas till fullo, underrätta de berörda medlemsstaterna. Om inget svar inkommit före utgången av de tidsfrister som ska fastställas av rådet ska detta anses vara en bekräftelse på att den berörda medlemsstatens fartyg inte fullt ut utnyttjar sina fiskemöjligheter under den angivna perioden. Sådana tidsfrister bör fastställas.

- (6) Eftersom protokollet till det nuvarande avtalet löpte ut den 31 december 2011 bör denna förordning gälla från och med den 1 februari 2012.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet ska fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:

a) Notfartyg för tonfiskfiske

Spanien	22 fartyg
Frankrike	20 fartyg
Italien	1 fartyg
Totalt	43 fartyg

b) Ytlångrevsfartyg:

Spanien	16 fartyg
Frankrike	8 fartyg
Portugal	7 fartyg
Förenade kungariket	1 fartyg
Totalt	32 fartyg

⁽¹⁾ EUT L 331, 17.12.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 331, 17.12.2007, s. 39.

⁽³⁾ Se sidan 3 i detta nummer av EUT.

⁽⁴⁾ EUT L 286, 29.10.2008, s. 33.

2. Förordning (EG) nr 1006/2008 ska gälla utan att det påverkar tillämpningen av avtalet eller protokollet.

3. Om ansökningarna om fisketillstånd från de medlemsstater som avses i punkt 1 inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs i protokollet ska kommissionen beakta ansökningar om fisketillstånd från alla övriga medlemsstater enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1006/2008.

4. Tidsfristen inom vilken medlemsstaterna ska bekräfta att de inte till fullo utnyttjar de fiskemöjligheter som tilldelats dem

genom avtalet, i enlighet med artikel 10.1 i förordning (EG) nr 1006/2008, ska fastställas till 10 arbetsdagar från och med den dag då kommissionen meddelar medlemsstaterna att fiskemöjligheterna inte har utnyttjats till fullo.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den ska tillämpas från och med den 1 februari 2012.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 januari 2012.

På rådets vägnar

M. GJERSKOV

Ordförande

RÅDETS BESLUT

av den 23 januari 2012

om undertecknande, på Europeiska unionens vägnar, och om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique

(2012/91/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 43 jämförd med artikel 218.5,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Den 22 november 2007 antog rådet förordning (EG) nr 1446/2007 om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique ⁽¹⁾ (nedan kallat *avtalet*). Ett protokoll om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet ⁽²⁾ åtföljde avtalet. Det protokollet löpte ut den 31 december 2011.
- (2) Unionen har förhandlat med Moçambique om ett nytt protokoll om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique (nedan kallat *protokollet*), som ska ge EU-fartyg fiskemöjligheter i de vatten som Moçambique har suveränitet eller jurisdiktion över när det gäller fiske.
- (3) Till följd av dessa förhandlingar paraferades protokollet den 2 juni 2011.
- (4) För att säkerställa den fortsatta fiskeverksamheten för EU-fartyg bör protokollet tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet, i enlighet med artikel 15 i protokollet.
- (5) Protokollet bör undertecknas och tillämpas provisoriskt i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för protokollets ingående avslutas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknandet av protokollet om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique bemyndigas härmed på unionens vägnar, med förbehåll för att protokollet ingås.

Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna protokollet på unionens vägnar.

Artikel 3

Protokollet ska tillämpas provisoriskt så snart det har undertecknats ⁽³⁾, i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för protokollets ingående avslutas.

Artikel 4

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 23 januari 2012.

På rådets vägnar

M. GJERSKOV

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 331, 17.12.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 331, 17.12.2007, s. 39.

⁽³⁾ Dagen för protokollets undertecknande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

PROTOKOLL**om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique***Artikel 1***Tillämpningsperiod och fiskemöjligheter**

1. För en period på tre år ska de fiskemöjligheter som beviljas enligt artikel 5 i partnerskapsavtalet om fiske vara följande:

Långvandrande arter (arter som anges i bilaga 1 till Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982):

- a) 43 notfartyg för tonfiskfiske och
- b) 32 ytlångrevsfartyg.

2. Punkt 1 ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 5 och 6 i detta protokoll.

3. Enligt artikel 6 i partnerskapsavtalet om fiske och artikel 7 i detta protokoll får fartyg som för flagg från en medlemsstat i Europeiska unionen endast bedriva fiskeverksamhet i Moçambiques vatten om de är med på IOTC:s lista över godkända fiskefartyg och innehar ett fisketillstånd som utfärdas enligt de villkor som fastställs i detta protokoll i enlighet med bilagan till protokollet.

*Artikel 2***Ekonomisk ersättning – betalningsvillkor**

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 i partnerskapsavtalet om fiske ska för den period som avses i artikel 1 vara 2 940 000 EUR under protokollets giltighetstid.

2. Den totala ekonomiska ersättningen ska omfatta:

- a) ett årligt belopp för tillträdet till Moçambiques exklusiva ekonomiska zon på 520 000 EUR motsvarande en referensfångstmängd på 8 000 ton per år, och
- b) ett specifikt belopp på 460 000 EUR per år till stöd för genomförande av Moçambiques sektoriella fiskeri- och havspolitik.

3. Punkt 1 ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 3, 5, 6, 8 och 9 i detta protokoll.

4. Europeiska unionen ska betala den ersättning som avses i punkt 1, till ett belopp av 980 000 EUR per år under tillämpningsperioden för detta protokoll, som motsvarar summan av de belopp som anges i punkt 2 a och b i denna artikel (dvs. 520 000 respektive 460 000 EUR).

5. Om EU-fartygens totala fångst i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon överstiger 8 000 ton tonfisk per år ska den

årliga ekonomiska ersättningen vara 65 EUR för varje överskjutande ton fångad tonfisk. Det totala årliga belopp som Europeiska unionen betalar får emellertid inte vara mer än dubbelt så stort som det belopp som anges i punkt 2 a (dvs. 1 040 000 EUR). Om den kvantitet som fångas av EU-fartyg i Moçambiques fiskezon överstiger den kvantitet som motsvarar det dubbla totala årsbeloppet, ska det utestående beloppet för den överskjutande kvantiteten betalas det påföljande året enligt bestämmelserna i bilagan.

6. Betalningen ska ske senast 60 dagar efter den provisoriska tillämpningen av detta protokoll enligt artikel 15 för det första året och senast på årsdagen för detta protokoll för de påföljande åren.

7. Moçambiques myndigheter har ensam behörighet att besluta hur den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.2 a ska användas.

8. Den ekonomiska ersättningen ska betalas ut eller överförs till det enda centrala kontot för statskassan. Kontonumret ska anges av myndigheterna i Moçambique.

*Artikel 3***Främjande av ett hållbart och ansvarsfullt fiske i Moçambiques vatten**

1. Så snart protokollet har trätt i kraft och senast tre månader efter detta datum ska Europeiska unionen och Moçambique vid sammanträde i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i partnerskapsavtalet för fiske fastställa ett flerårigt program enligt Moçambiques fiskegeneralplan och Europeiska kommissionens politiska ram, och tillämpningsföreskrifter för detta, med bland annat följande innehåll:

- a) Årliga och fleråriga riktlinjer för användningen av det specifika beloppet av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.2 b.
- b) Årliga och fleråriga mål för att få till stånd ett hållbart och ansvarsfullt fiske, med beaktande av de prioriteringar som Moçambique uttrycker i den nationella fiskeripolitiken och i annan politik som hänger samman med eller påverkar främjandet av ett hållbart och ansvarsfullt fiske som även omfattar marina skyddsområden.
- c) Kriterier och förfaranden, och vid behov även budgetmässiga och finansiella indikatorer, för en årlig utvärdering av resultaten.

2. Alla förslag till ändringar av det fleråriga sektorsprogrammet ska godkännas av båda parter i den gemensamma kommittén.

3. Moçambique ska varje år besluta om att, vid behov, anslå ett belopp utöver den ekonomiska ersättningen som avses i artikel 2.2 b till genomförandet av det fleråriga programmet. Europeiska unionen ska underrättas om detta anslag.

Artikel 4

Vetenskapligt samarbete för ett ansvarsfullt fiske

1. Båda parter förbinder sig att främja ett ansvarsfullt fiske i Moçambiques vatten enligt principen om icke-diskriminering mellan de olika fiskeflottor som fiskar i dessa vatten.

2. Europeiska unionen och Moçambique ska under protokollets giltighetstid övervaka fiskeresursernas tillstånd i Moçambiques fiskezon.

3. Båda parterna ska sträva efter att respektera de resolutioner och rekommendationer från kommissionen för tonfisk i Indiska oceanen (IOTC) och rådfråga den gemensamma vetenskapliga arbetsgrupp som avses i artikel 4.2 i avtalet, om bevarande- och ansvarsfull förvaltning av fisket.

4. I enlighet med artikel 4 i avtalet, på grundval av de rekommendationer och resolutioner som antagits av IOTC och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning, och i tillämpliga fall efter ett vetenskapligt möte enligt artikel 4 i partnerskapsavtalet om fiske, kan parterna samråda i den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 9 i avtalet, och, vid behov, i samförstånd anta åtgärder för en hållbar förvaltning av Moçambiques fiskeresurser.

5. Om EU:s fartyg landar sin fångst i tredjeländer, kommer Moçambique myndigheter att ges tillfälle att observera dessa landningar.

Artikel 5

Justering av fiskemöjligheterna genom gemensamt beslut

1. De fiskemöjligheter som avses i artikel 1 får justeras genom ett gemensamt beslut förutsatt att de rekommendationer och resolutioner som antagits av IOTC och den gemensamma vetenskapliga arbetsgruppen bekräftar att justeringen garanterar en hållbar förvaltning av tonfisk och tonfiskliknande arter i Indiska oceanen.

2. I så fall ska den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.2 a höjas tidsproportionellt. Det totala årliga belopp som Europeiska unionen betalar får emellertid inte vara mer än dubbelt så stort som det belopp som anges i artikel 2.2 a.

3. Båda parter ska meddelas om det uppstår förändringar i deras respektive fiskepolitik och lagstiftning.

Artikel 6

Nya fiskemöjligheter

1. Om EU-fartyg vill bedriva fiske som inte omfattas av artikel 1 i partnerskapsavtalet om fiske, ska parterna samråda

innan godkännande beviljas. Parterna ska vid behov komma överens om villkoren för fisket och om så krävs göra ändringar av det här protokollet och tillhörande bilaga.

2. Parterna ska främja experimentellt fiske, särskilt när det gäller outforskade djuphavsarter som finns i Moçambiques vatten. I detta syfte, och på begäran av en av parterna, ska parterna samråda och från fall till fall fastställa arter, villkor och andra relevanta parametrar.

3. Parterna ska bedriva experimentellt fiske i enlighet med de parametrar som bägge parter ska komma överens om, i lämpliga fall genom ett administrativt förfarande. Godkännanden för experimentellt fiske bör ha en giltighetstid på högst sex månader.

4. Om parterna anser att det experimentella fisket har gett goda resultat kan Moçambiques regering tilldela EU-flottan fiskemöjligheter för de nya arterna fram till dess att detta protokoll upphör att gälla. Den ekonomiska ersättning som anges i artikel 2.2 a i detta protokoll ska höjas i enlighet med detta. Fartygsägarnas avgifter och villkor som anges i bilagan ska följaktligen ändras.

Artikel 7

Villkor för att få bedriva fiske – exklusivitetsklausul

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 i avtalet får EU-fartyg bedriva fiske i Moçambiques vatten endast om de har ett fisketillstånd som har utfärdats av Moçambique enligt detta protokoll och bilagan till detta protokoll.

Artikel 8

Avbrytande och ändring av betalningen av den ekonomiska ersättningen

1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 9 i detta protokoll ska det ekonomiska stöd som avses i artikel 2.2 a och 2.2 b ses över eller upphävas efter samråd mellan de båda parterna:

a) Om fiskeverksamheten i Moçambiques fiskezon hindras av andra orsaker än naturfenomen.

b) Till följd av betydande ändringar i någon av parternas politiska riktlinjer som inverkar på bestämmelserna i detta protokoll.

2. Resultaten av sektorprogramstödet och vilket värde för pengarna som uppnås kommer att bedömas av Moçambiques regering eller av en extern utvärderare som ska upphandlas av regeringen i Moçambique. Resultaten av denna årliga utvärdering kommer att analyseras inom ramen för den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 3 i detta protokoll.

Om resultaten av sektorsprogramstödet följaktligen i väsentliga drag befinns vara oförenligt med de budgeterade programmen kan Europeiska kommissionen helt eller delvis hålla inne utbetalning av det särskilda bidraget enligt artikel 2.2 b.

3. Betalningen av den ekonomiska ersättningen och/eller fiskeverksamheten kan återupptas så snart den situation som rådde före ovan nämnda händelser har återställts och om parterna kommer överens om detta efter samråd.

Artikel 9

Avbrytande av protokollets tillämpning

1. Tillämpningen av detta protokoll kan avbrytas på initiativ av endera parten efter samråd i den gemensamma kommittén enligt artikel 9 i avtalet

- a) om andra exceptionella omständigheter än naturfenomen skulle hindra fiskeverksamheten i Moçambiques fiskezon,
- b) om Europeiska unionens betalning av den ekonomiska ersättningen som föreskrivs i artikel 2.2 a uteblir av andra orsaker än de som anges i artikel 8 i detta protokoll,
- c) om det uppstår en tvist mellan parterna om tolkningen och tillämpningen av detta protokoll och bilagan till detta protokoll som inte kan lösas,
- d) om endera parten inte följer bestämmelserna i detta protokoll och bilagan till detta protokoll,
- e) till följd av betydande ändringar i någon av parternas politiska riktlinjer som inverkar på bestämmelserna i detta protokoll,
- f) om någon av parterna konstaterar ett överträdande av avgörande och grundläggande delar av de mänskliga rättigheterna enligt artikel 9 i Cotonouavtalet samt i enlighet med förfarandet enligt artiklarna 8 och 96,
- g) om Internationella arbetsorganisationens deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet inte följs enligt artikel 3.5 i partnerskapsavtalet om fiske.

2. Den part som vill avbryta protokollets tillämpning ska skriftligen meddela detta minst tre månader före den dag då avbrottet kommer att träda i kraft.

3. Vid avbrytande av tillämpningen ska parterna fortsätta att samråda för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås ska tillämpningen av protokollet återupptas och den ekonomiska ersättningen ska minskas i proportion till hur länge protokollets tillämpning har varit avbruten.

Artikel 10

Nationell lagstiftning

1. EU-fartygens verksamhet i Moçambiques vatten ska regleras genom gällande lagstiftning i Moçambique om inte annat följer av detta protokoll med tillhörande bilaga.

2. Moçambiques myndigheter ska underrätta Europeiska kommissionen om eventuella ändringar eller ny lagstiftning när det gäller fiskeripolitiken.

Artikel 11

Sekretess

Parterna ska säkerställa att alla uppgifter om EU:s fartyg och deras fiskeverksamhet i Moçambiques vatten alltid kommer att behandlas konfidentiellt. Dessa uppgifter används uteslutande för genomförandet av avtalet samt för de behöriga myndigheternas fiskeriförvaltning, övervakning, kontroll och inspektion.

Artikel 12

Utbyte av uppgifter på elektronisk väg

Moçambique och Europeiska unionen kommer att åta sig att utan dröjsmål införa de system som krävs för elektroniskt utbyte av alla uppgifter och dokument som rör genomförandet av avtalet. Dokument i elektronisk form kommer i alla sammanhang att anses motsvara pappersversionen.

Båda parter kommer omedelbart att anmäla eventuella störningar i datorsystem som kan försvåra sådana informationsutbyten. Under sådana omständigheter ska de uppgifter och dokument som rör genomförandet av avtalet automatiskt ersättas med sina pappersversion på det sätt som anges i bilagan.

Artikel 13

Varaktighet

Detta protokoll och dess bilaga ska tillämpas under tre år från och med dess provisoriska tillämpning enligt artikel 15, utom vid uppsägning enligt artikel 14.

Artikel 14

Uppsägning

1. Om endera parten har för avsikt att säga upp protokollet ska den skriftligen underrätta den andra parten om detta minst sex månader före den dag då uppsägningen avses träda i kraft.

2. En underrättelse enligt första stycket innebär att samråd mellan parterna ska inledas.

*Artikel 15***Provisorisk tillämpning**

Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet, men tidigast den 1 januari 2012.

*Artikel 16***Ikraftträdande**

Detta protokoll och dess bilaga ska träda i kraft den dag då parterna meddelar varandra att de förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet har slutförts.

Съставено в Брюксел на първи февруари две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el uno de febrero de dos mil doce.

V Bruselu dne prvného února dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den første februar to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am ersten Februar zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta veebruarikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the first day of February in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le premier février deux mille douze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an chéad lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a dó dhéag.

Fatto a Bruxelles, addì primo febbraio duemiladodici.

Briselē, divtūkstoš divpadsmitā gada pirmajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvilyktų metų vasario pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év február havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Frar tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de eerste februari tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego lutego roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em um de fevereiro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la întâi februarie două mii doisprezece.

V Bruseli dňa prvého februára dvetisícdivásť.

V Bruslju, dne prvega februarja leta dva tisoč dvanajst.

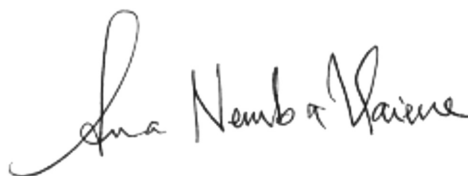
Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den första februari tjugohundratolv.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Мозамбик
Por el Gobierno de Mozambique
Za vládu Mosambiku
For Mozambiques regering
Für die Regierung Mosambiks
Mosambiigi valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Μοζαμβίκης
For the Government of Mozambique
Pour le gouvernement du Mozambique
Per il governo del Mozambico
Mozambikas valdības vārdā –
Mozambiko Vyriausybės vardu
Mozambik kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Możambik
Voor de regering van Mozambique
Pelo Governo de Moçambique
W imieniu rządu Mozambiku
Pentru guvernul Mozambicului
Za vládu Mozambiku
Za vlado Mozambika
Mosambikin tasavallan puolesta
För Moçambiques regering



BILAGA

VILLKOR FÖR EUROPEISKA UNIONENS FARTYGS BEDRIVANDE AV FISKEVERKSAMHET I MOÇAMBIQUES FISKEZON

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Utseende av behörig myndighet

Vid tillämpningen av denna bilaga och om inte annat uttryckligen anges, ska varje hänvisning till en behörig myndighet vad avser Europeiska unionen (EU) eller Moçambique avse följande:

- För EU: Europeiska kommissionen, där så är tillämpligt via EU:s delegation i Moçambique.
- För Moçambique: Fiskeriministeriet.

2. Moçambiques fiskezon

Alla bestämmelserna i protokollet och dess bilaga gäller uteslutande i Moçambiques fiskezon enligt vad som anges i tillägg 2.

3. Utseende av ett lokalt ombud

Alla EU-fartyg som planerar att begära fisketillstånd enligt detta protokoll ska företrädas av ett ombud med hemvist i Moçambique.

4. Bankkonto

Innan protokollet träder i kraft ska Moçambique meddela EU uppgifter om det/de bankkonto(n) på vilket/vilka EU-fartygen ska sätta in de belopp som de ska betala inom ramen för avtalet. Kostnaderna för banköverföringar ska betalas av fartygsägarna.

KAPITEL II

FISKETILLSTÅND FÖR TONFISK

1. Villkor som måste vara uppfyllda innan ett fisketillstånd för tonfisk kan utfärdas – behöriga fartyg

Fisketillstånd för tonfisk enligt artikel 6 i avtalet ska utfärdas på villkor att fartyget ingår i EU:s register över fiskefartyg på IOTC:s lista över auktoriserade fiskefartyg och att fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget har uppfyllt alla tidigare skyldigheter som följer av fiskeverksamhet i Moçambique inom ramen för avtalet och Moçambiques fiskerilagstiftning.

2. Ansökan om fisketillstånd

EU ska för varje fiskefartyg som önskar fiska inom ramen för avtalet lämna in en ansökan om fisketillstånd till Moçambique minst tjugo arbetsdagar före den begärda giltighetstidens början; formuläret i tillägg 1 till denna bilaga ska användas. Ansökan ska vara maskinskriven eller tydligt textad med versaler.

När det rör sig om en första ansökan om fisketillstånd enligt det gällande protokollet, eller ansökan om fisketillstånd efter en teknisk ändring av det berörda fartyget, ska ansökan åtföljas av följande:

- i) Bevis på betalning av förskottsavgiften för det begärda fisketillståndets giltighetsperiod.
- ii) Namn, adress och kontaktuppgifter för
 - fiskefartygets ägare,
 - fiskefartygets operatör,
 - det lokala ombudet för fartyget, i förekommande fall.
- iii) Ett nytaget färgfoto av fartyget sett från sidan på minst 15 cm × 10 cm.
- iv) Intyg om att fartyget är sjövärdigt.
- v) Fartygets registreringsbevis.
- vi) Hälsointyget för fartyget, utfärdat av behörig myndighet i EU.
- vii) Fiskefartygets kontaktuppgifter (fax, e-post osv.).

Vid förnyelse av ett fisketillstånd enligt det gällande protokollet för ett fartyg vars tekniska specifikationer inte har ändrats ska ansökan om förlängning endast åtföljas av bevis på att avgiften har betalats.

3. Förskottsavgift

Förskottsavgiften fastställs på grundval av den årliga avgiftssats som anges i kravspecifikationen i tillägg 2 till denna bilaga. Avgiften ska inkludera alla nationella och lokala avgifter, utom hamn-, landnings-, omlastnings- och serviceavgifter.

4. Preliminär förteckning över fartyg med tillstånd att fiska

Så snart det nationella organ som är ansvarigt för övervakningen av fisket tagit emot ansökningarna om fisketillstånd ska den omedelbart för varje fartygskategori upprätta en preliminär förteckning över sökande fartyg. Moçambiques behöriga myndighet ska utan dröjsmål skicka denna förteckning till EU.

EU ska vidarebefordra den preliminära förteckningen till fartygsägaren eller till ombudet. Om EU:s kontor är stängda får Moçambique lämna den preliminära förteckningen direkt till fartygsägaren, eller till dennes ombud, och ska lämna en kopia till EU.

5. Utfärdande av fisketillståndet

Fisketillstånd ska för alla fartyg utfärdas till fartygsägarna eller deras ombud inom 15 arbetsdagar från den behöriga myndighetens mottagande av den fullständiga ansökan. En kopia av detta tillstånd ska omedelbart skickas till EU:s delegation.

6. Förteckning över fartyg med tillstånd att fiska

När fisketillstånden utfärdas ska det nationella organ som är ansvarigt för övervakningen av fisket omedelbart för varje kategori av fartyg upprätta en slutgiltiga förteckning över fartyg som har tillstånd att fiska i Moçambiques fiskezon. Denna förteckning ska omedelbart skickas till EU och ska ersätta den provisoriska förteckning som nämns ovan.

7. Fisketillståndets giltighetstid

Fisketillstånden ska gälla ett år och kunna förnyas.

För fastställande av dagen för en giltighetsperiods början ska med ettårsperiod avses följande:

- i) Under protokollets första tillämpningsår, perioden mellan dagen för protokollets ikraftträdande och den 31 december samma år.
- ii) Efter protokollets första tillämpningsår, varje fullständigt kalenderår.
- iii) Under protokollets sista tillämpningsår, perioden mellan den 1 januari och den dag då protokollets giltighetstid löper ut.
- iv) För protokollets första och sista tillämpningsår ska förskottsbetalningsavgiften beräknas tidsproportionellt.

8. Dokument som ska medföras ombord

Fiskefartyg ska vid alla tidpunkter när de befinner sig i Moçambiques vatten eller Moçambiques hamnar medföra följande handlingar ombord:

- a) Fisketillstånd.
- b) Handlingar som utfärdats av en behörig myndighet i flaggstaten för sådana fiskefartyg, som visar
 - det nummer under vilket fiskefartyget är registrerat, registreringsbevis för fartyget,
 - överensstämmelseintyg enligt Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) Torremolinoskonvention.
- c) Aktuella bestyrkta ritningar eller beskrivningar av layouten på fiskefartyget, särskilt antal lastrum för fisk på fiskefartyget, med lagringskapacitet uttryckt i m³.
- d) Om någon ändring gjorts avseende fiskefartygets egenskaper, dvs. med avseende på dess sammanlagda längd, dess bruttoregister-ton, huvudmaskinen eller huvudmaskinernas motorstyrka eller dess lastrumskapacitet, ska ett intyg, bestyrkt av en behörig myndighet i fiskefartygets flaggstat, som beskriver denna ändring medföras.
- e) Om fiskefartyget är utrustat med kyltankar för havsvatten ska ett dokument vars äkthet intygas av en behörig myndighet i fartygets flaggstat och som anger tankarnas kalibrering i kubikmeter medföras.
- f) Tillstånd för fiskefartyget att fiska utanför vatten som står under flaggstatens jurisdiktion.
- g) Ett exemplar av Moçambiques fiskelagstiftning (lag nr 3/90) och havsfiskerilagstiftning (REPMAR-förordning nr 43/2003).

9. Överlåtelse av fisketillståndet

Fisketillstånd utfärdas individuellt för enskilda fartyg och får inte överlätas.

Om force majeure kan bevisas och på begäran av EU kan fisketillstånd för ett fartyg ersättas med ett nytt tillstånd, utfärdat för ett annat liknande fartyg eller ett ersättningsfartyg, utan betalning av ett nytt förskott. I sådana fall ska avräkningen av avgifterna för notfartyg för tonfiskfiske med frysanläggning och ytlångrevsfartyg i kapitel IV ta hänsyn till den totala fängsten för båda fartygen i Moçambiques zon.

Vid en överföring ska fartygsägaren eller dennes ombud i Moçambique returnera det fisketillstånd som ska ersättas, och Moçambique ska utan dröjsmål utfärda ersättningstillståndet. Ersättningstillståndet ska utan dröjsmål utfärdas till fartygsägaren eller dess ombud när tillståndet som ska ersättas återlämnas. Ersättningstillståndet ska träda i kraft samma dag som det fisketillstånd som ska ersättas lämnas tillbaka.

Moçambique ska så snart som möjligt uppdatera förteckningen över fartyg med tillstånd att fiska. Den nya förteckningen ska omedelbart meddelas den nationella myndighet som ansvarar för fiskerikontrollen och EU.

10. Stödfartyg

Stödfartyg ska ha ett tillstånd enligt bestämmelserna och villkoren i Moçambiques lagstiftning.

Den årliga licensavgiften tillämplig för stödfartyg är 3 580 EUR/år.

De behöriga myndigheterna i Moçambique ska regelbundet förse kommissionen med en förteckning över dessa tillstånd via EU-delegationen i Moçambique.

KAPITEL III

TEKNISKA ÅTGÄRDER

De tekniska regler som ska gälla för fartyg som innehar ett fisketillstånd vad avser fiskezon, fiskeredskap och bifångster fastställs per fiskekategori i kravspecifikationen i tillägg 2 till denna bilaga.

Fartygen ska respektera Moçambiques fiskerilagstiftning och alla resolutioner som antagits av IOTC (Indian Ocean Tuna Commission).

KAPITEL IV

FÅNGSTRAPPORTERING

1. Definition av fiskeresan

Vid tillämpningen av denna bilaga mäts varaktigheten av ett EU-fartygs fiskeresan på något av följande sätt:

- Från fartygets inträde i Moçambiques fiskezon till dess utträde.
- Från fartygets inträde i Moçambiques fiskezon till dess fartyget gör en omlastning i hamn eller landning i Moçambique.

2. Fiskeloggbok

Befälhavaren på ett EU-fartyg som fiskar inom ramen för protokollet ska föra IOTC-fiskeloggbok i enlighet med den förlaga per fiskekategori som anges i tillägg 3 till denna bilaga.

Fiskeloggboken ska överensstämma med IOTC:s resolution 08/04 för långrevsfartyg och resolution nr 10/03 för ringnotsfartyg.

Fiskeloggboken ska fyllas i av befälhavaren för varje dag fartyget vistas i Moçambiques fiskezon.

Befälhavaren ska i fiskeloggboken anteckna den kvantitet av varje art (identifierad genom sin treställiga alfabetiska FAO-kod) som fångats och förvaras ombord, uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar. För varje huvudart ska befälhavaren även ange den bifångst som tagits.

Fiskeloggboken ska fyllas i med läsliga versaler och undertecknas av befälhavaren.

Befälhavaren ska ansvara för att uppgifterna i fiskeloggboken är korrekta.

3. Fångstrapportering

Befälhavaren ska anmäla fartygets fångst genom att till Moçambique lämna in sina fiskeloggböcker för perioden för fartygets uppehåll i Moçambiques fiskezon.

Fiskeloggböckerna ska lämnas in enligt följande:

- i) Vid genomresa i någon av Moçambiques hamnar ska originalet till varje fiskeloggbok lämnas till det lokala ombudet i Moçambique, som ska lämna ett skriftligt mottagningsbevis. En kopia av loggboken ska överlämnas till Moçambiques besiktningsgrupp.
- ii) Vid utträde ur Moçambiques fiskezon utan att först passera en hamn i Moçambique ska originalet till varje fiskeloggbok, inom en period av 7 arbetsdagar efter ankomst till någon annan hamn, och i varje fall inom 15 arbetsdagar efter utträde ur Moçambiques fiskezon, sändas
 - a) per e-post till den e-postadress som angetts av det nationella organ som övervakar fisket,
 - b) eller per fax, till det nummer som angetts av det nationella organ som övervakar fisket,
 - c) eller i en skrivelse till det nationella organ som övervakar fisket.

Parterna ska från och med den 1 januari 2012 fastställa ett protokoll för elektroniskt utbyte av alla uppgifter om fångst och rapportering utgående från en elektronisk loggbok. De båda parterna ska sedan utarbeta planer för genomförandet av protokollet och ersättning av den tryckta versionen av fångstrapporten med en elektronisk version senast den 1 juli 2012.

Befälhavaren ska skicka en kopia av alla fiskeloggböcker till EU och till den behöriga myndigheten i det berörda fartygets flaggstat. För fartyg som fiskar efter tonfisk och fartyg för fiske med flytlinor ska befälhavaren också sända en kopia av alla fiskeloggböcker till Instituto Nacional de Investigaçao Pesqueira (IIP) och till ett av följande vetenskapliga institut:

- i) Institut de recherche pour le développement (IRD),
- ii) Instituto Español de Oceanografia (IEO),
- iii) Instituto Português de Investigaçao Maritima (Ipimar).

Om fartyget återvänder till Moçambiques fiskezon under dess fisketillstånds giltighetstid ska en ny fångstdeklaration göras.

Om reglerna rörande fångstdeklarationen inte iakttas får Moçambique dra in det berörda fartygets fisketillstånd till dess att deklarationen för de fångster som saknas inkommit, samt utdöma påföljder för fartygsägaren i enlighet med den nationella lagstiftning som är tillämplig i detta fall. Vid upprepad överträdelse får Moçambique vägra förnyelse av fisketillståndet. Moçambique ska utan dröjsmål underrätta EU om samtliga påföljder som tillämpas i detta sammanhang.

4. Avräkning av avgifterna för tonfiskfartyg och ytlångrevsfartyg

EU ska för varje oceangående notfartyg för tonfiskfiske och ytlångrevsfartyg på grundval av deras respektive fångstdeklarationer, vilka bekräftats av de forskningsinstitut som anges ovan, fastställa en slutavräkning för de avgifter som fartyget är skyldigt med avseende på den årliga fiskesäsongen för det föregående kalenderåret.

EU ska skicka slutavräkningen till Moçambique och fartygsägaren senast den 31 juli det innevarande året. Moçambique får bestrida slutavräkningen inom 30 arbetsdagar efter dagen för meddelandet, på grundval av styrkande uppgifter. Om oenighet uppstår mellan parterna ska förlikning inledas inom ramen för den gemensamma kommittén. Om Moçambique inte framför några invändningar mot detta inom 30 arbetsdagar, ska slutavräkningen anses vara antagen.

Om slutavräkningen är högre än den i förväg betalda fasta avgift som erlagts för fisketillståndet ska fartygsägaren betala det resterande beloppet till Moçambique senast den 30 september det innevarande året. Om slutavräkningen är lägre än den i förväg betalda fasta avgiften, ska det återstående beloppet inte återbetalas till fartygsägaren.

KAPITEL V

LANDNINGAR OCH OMLASTNINGAR

Omlastning till havs är förbjuden. All omlastning i hamn övervakas i moçambikiska fiskeinspektörers närvaro.

Befälhavaren på ett fartyg som önskar landa eller lasta om ska, minst 48 timmar före landning eller omlastning, meddela Moçambique följande:

- a) Namnet på det fartyg som ska landa eller omlasta och dess nummer i IOTC:s register över fiskefartyg.
- b) Landnings- eller omlastningshamn.
- c) Beräknat datum och klockslag för landningen eller omlastningen.
- d) Den kvantitet (uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar) av varje art som ska landas eller omlastas (identifierad genom sin treställiga alfabetiska FAO-kod).

e) Vid omlastning, namnet på mottagarfartyget.

För det mottagande fartyget ska befälhavaren på det mottagande transportfartyget senast 24 timmar före början och vid slutet av omlastningen underrätta Moçambiques myndigheter om de kvantiteter tonfisk och tonfiskliknande arter som omlastats till det mottagande fartyget, och fylla i och överföra en omlastningsdeklaration till Moçambiques myndighet inom 24 timmar.

Omlastningen omfattas av ett förhandstillstånd som levereras av Moçambique till befälhavaren eller dess ombud inom 24 timmar efter ovannämnda anmälan. Omlastningen ska utföras i en moçambikisk hamn som godkänts för detta ändamål.

De utsedda fiskehamnar där omlastning är tillåten i Moçambique är Maputo, Beira och Nacala (hamnar som deklarerats till IOTC enligt resolution nr 10/11 och enligt PSME:s krav).

EU-fartyg som landar fångst i Moçambiques hamnar ska sträva efter att ställa sina bifångster till förfogande för lokala förädlingsföretag till lokala marknadspriser. På begäran av EU:s fiskeföretag ska Moçambiques myndigheter tillhandahålla en förteckning över lokala förädlingsföretag med kontaktppgifter.

Vid överträdelse av dessa bestämmelser ska de påföljder som i Moçambiques lagstiftning föreskrivs för sådana överträdelser tillämpas.

KAPITEL VI

KONTROLL

1. Inträde i och utträde ur fiskezonen

Varje gång ett EU-fiskefartyg som innehar fisketillstånd inträder i eller utträder ur Moçambiques fiskezon ska detta anmälas till Moçambique inom tre timmar efter inträde eller utträde.

I samband med anmälan av inträdet eller utträdet ska fartyget särskilt meddela följande:

- i) Beräknad dag, klockslag och position för in- eller utträdet.
- ii) Kvantiteten av varje målart som medförs ombord, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.
- iii) Kvantiteten av varje bifångstart som behålls ombord, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.
- iv) Kvantiteten av varje bifångstart som kastas överbord, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.

Anmälan ska helst göras via e-post eller, om detta inte är möjligt, per fax, till en e-postadress eller ett telefonnummer eller faxnummer som har meddelats av Moçambique, med användning av det formulär som bifogas bilaga i tillägg 4. Moçambique ska omedelbart bekräfta mottagandet genom e-post eller fax.

Moçambique ska utan dröjsmål underrätta de berörda fartygen och EU om varje ändring av e-postadressen, faxnumret eller sändningsfrekvensen.

Varje fartyg som ertappas med att bedriva fiskeverksamhet i Moçambiques fiskezon utan att i förväg ha anmält sin närvaro ska betraktas som ett fiskefartyg utan tillstånd.

Den som överträder denna bestämmelse ska ådömas påföljder enligt Moçambiques fiskelagstiftning.

Fångstrapporter vid inträde/utträde ska förvaras ombord åtminstone under ett år från och med den dag då rapporten lades fram.

2. Periodisk fångstrapport

När ett fartyg bedriver fiske i Moçambiques vatten, måste befälhavaren på ett fartyg som har fisketillstånd underrätta Moçambiques myndigheter var tredje dag om den fångst som gjorts i Moçambiques fiskezon. Första fångstdeklaration ska lämnas fem dagar efter dagen för inträde i Moçambiques fiskezon.

Var femte dag ska fartyget sedan när det anmäler sin periodiska fångstrapport, särskilt rapportera följande:

- i) Datum, klockslag och position vid rapportering.
- ii) Kvantiteten av varje målart som fångats och medförts ombord under femdagarsperioden, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.
- iii) Kvantiteten av varje bifångstart som behålls ombord under femdagarsperioden, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.

iv) Kvantiteten av varje bifångststart som kastas överbord under femdagarsperioden, identifierad genom sin respektive treställiga alfabetiska FAO-kod och uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, i antal exemplar.

v) Produkternas presentationsform.

vi) Fiskefartyg som fiskar med snörpvad för tonfisk:

— Antal framgångsrika drag med anordningar som samlar fisken (FAD) sedan den förra rapporten.

— Antal framgångsrika drag med fria stim sedan den förra rapporten.

— Antal misslyckade drag.

vii) För långrevfiskefartyg för tonfisk:

— Antal drag sedan den förra rapporten.

— Antal krokar som använts sedan den senaste rapporten.

Anmälan ska helst göras via e-post eller, om detta inte är möjligt, per fax, till en e-postadress eller ett telefonnummer som har meddelats av Moçambique, med användning av det formulär som bifogas bilaga i tillägg 5. Moçambique ska utan dröjsmål underrätta de berörda fartygen och EU om varje ändring av e-postadressen, faxnumret eller sändningsfrekvensen.

Alla fartyg som befins fiskar i Moçambiques fiskezon utan att ha lämnat in sin fångstrapport för femdagarsperioden ska anses vara ett otillåtet fiskefartyg. Den som överträder denna bestämmelse ska ådömas påföljder enligt Moçambiques fiskelagstiftning.

De regelbundna fångstrapporterna ska förvaras ombord åtminstone under ett år från och med den dag då rapporten lades fram.

3. Inspektion till sjöss

Inspektion till havs i Moçambiques fiskezon av EU-fartyg som innehar ett fisketillstånd ska göras av fartyg och inspektörer från Moçambique som tydligt kan identifieras som fiskerikontrollfartyg och fiskeriinspektörer.

Innan de stiger ombord ska de auktoriserade inspektörerna meddela EU-fartyget om sitt beslut att göra en inspektion. Inspektionen ska göras av fiskeinspektörer som innan de inleder inspektionen ska kunna styrka sin identitet och att de är inspektörer.

Moçambiques inspektörer ska inte stanna längre ombord på EU-fartyget än vad som krävs för att utföra inspektionsuppgifterna. De ska genomföra inspektionen på ett sådant sätt att den påverkar fartyget, dess fiskeverksamhet och dess last i så liten utsträckning som möjligt.

Efter varje avslutad inspektion ska de auktoriserade inspektörerna upprätta en inspektionsrapport. EU-fartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten ska undertecknas av den inspektör som sammanställt rapporten och av EU-fartygets befälhavare.

Moçambiques inspektörer ska lämna en kopia av inspektionsrapporten till EU-fartygets befälhavare innan de lämnar fartyget. Vid överträdelse ska en kopia av anmälan av överträdelsen även vidarebefordras till EU i enlighet med kapitel VIII.

4. Information och inspektion före fiske

Varje kalenderår och innan de inleder sin fiskeverksamhet ska 33 % av EU:s fartyg med tillstånd att fiska i Moçambiques vatten komma till en moçambikisk hamn för information och inspektion före fiske.

Moçambiques myndigheter delger fartygsägarna förteckningen över utsedda fartyg som ska inspekteras innan de inleder fiskeverksamhet, med kopia till EU. För fartyg som finns upptagna i förteckningen ska fisketillståndet överlämnas omedelbart efter inspektionen i hamn.

Fartygsägaren bör informera Moçambiques myndigheter 72 timmar i förväg om inspektionstidpunkt och hamn som valts för inspektion. Inspektioner kommer att äga rum 24 timmar efter ankomst till den valda hamn, nämligen Maputo, Beira eller Nacala.

Moçambique kan tillåta EU att delta i inspektionen i hamn som observatör.

Befälhavaren på EU-fartyget ska underlätta inspektörernas arbete.

Efter varje avslutad inspektion ska Moçambiques inspektörer upprätta en inspektionsrapport.

EU-fartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i inspektionsrapporten.

Inspektionsrapporten ska undertecknas av den inspektör som sammanställt rapporten och av EU-fartygets befälhavare. Moçambiques inspektörer ska lämna en kopia av inspektionsrapporten till EU-fartygets befälhavare så snart inspektionen avslutats. Moçambique ska sända en kopia av inspektionsrapporten till EU inom åtta arbetsdagar från inspektionsdagen.

5. Inspektion i hamn vid landning och omlastning

Inspektioner, i en hamn i Moçambique, av EU-fartyg som lossar eller lastar om sin fångst från Moçambiques zon ska utföras av moçambikiska inspektörer som är tydligt identifierade som personer som bemyndigats att utföra fiskekontroller.

Inspektörerna ska styrka sin identitet och ställning som inspektör innan de genomför inspektionen. Moçambiques inspektörer ska inte stanna längre ombord på EU-fartyget än vad som krävs för att utföra inspektionsuppgifterna och ska genomföra inspektionen på ett sådant sätt att den påverkar fartyget, landningen eller omlastningen av lasten i så liten utsträckning som möjligt.

Efter varje avslutad inspektion ska inspektörerna upprätta en inspektionsrapport. EU-fartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten ska undertecknas av den inspektör som sammanställt rapporten och av EU-fartygets befälhavare.

Moçambiques inspektörer ska lämna en kopia av inspektionsrapporten till EU-fartygets befälhavare så snart inspektionen avslutats.

KAPITEL VII

SYSTEM FÖR SATELLITÖVERVAKNING (VMS)

1. Fartygens positionsrapporter – VMS-system

EU-fartyg med fisketillstånd ska vara utrustade med ett satellitbaserat kontrollsystem (*Vessel Monitoring System, VMS*) för att möjliggöra automatisk och kontinuerlig rapportering av deras position, varje timme, till centrumet för fiskerikontroll i fartygets flaggstat.

Varje positionsrapport ska innehålla

- fartygsidentifikation,
- fartygets senaste geografiska position (longitud, latitud), med positionsfel på mindre än 500 meter och med en noggrannhetsgrad på 99 %,
- datum och klockslag för positionsregistreringen,
- fartygets hastighet och kurs.

Positionsrapporteringarna ska konfigureras enligt det format som ingår i tillägg 5 till denna bilaga.

Den första position som registreras efter inträdet i Moçambiques zon ska identifieras med koden "ENT". Samtliga följande positioner ska identifieras med koden "POS", utom den första position som registreras efter utträdet ur Moçambiques zon, vilken ska identifieras med koden "EXT". Flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll ska garantera automatisk behandling, och i tillämpliga fall, elektronisk överföring av positionsrapporter. Positionsrapporterna ska registreras på ett säkert sätt och sparas under en treårsperiod.

2. Överföring av positionsrapporter om VMS-systemet slutar att fungera

Befälhavaren ska garantera att VMS-systemet ständigt är fullt funktionsdugligt och att positionsrapporterna överförs på ett korrekt sätt till flaggstatens centrum för fiskerikontroll.

EU-fartyg med defekta VM-system är inte behörig att resa in i Moçambiques fiskezon.

För fartyg som redan fiskar i Moçambiques fiskezon gäller att om fartygets VMS-system upphör att fungera ska det repareras i slutet av fiskeresan eller ersättas inom tio dagar. Efter tidsfristens utgång ska fartyget inte längre ha rätt att fiska i Moçambiques zon.

Fartyg med defekt VMS-system som fiskar i Moçambiques zon ska överföra sina positionsrapporter via e-post eller fax till flaggstatens och Moçambiques centrum för fiskerikontroll minst varannan timma och meddelandena ska innehålla all obligatorisk information.

3. Säker rapportering av positionsrapporter till Moçambique

Flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll ska automatiskt överföra de berörda fartygens positionsrapporter till Moçambiques centrum för fiskerikontroll. Flaggmedlemsstatens och Moçambiques centrum för fiskerikontroll ska utbyta elektroniska kontaktadresser och utan dröjsmål informera varandra om varje ändring av dessa adresser.

Överföringen av dessa positionsrapporter mellan flaggstatens centrum för fiskeriövervakning och Moçambique ska ske elektroniskt enligt ett säkert kommunikationssystem.

Moçambiques centrum för fiskeriövervakning ska utan dröjsmål underrätta flaggstatens centrum för fiskeriövervakning och EU om varje avbrott i den kontinuerliga positionsrapporteringen från ett fartyg som innehar ett fisketillstånd, om det aktuella fartyget inte har anmält utträde ur fiskezonen.

4. Funktionsfel i kommunikationssystemet

Moçambique ska garantera att dess elektroniska utrustning är kompatibel med den utrustning som används av flaggstatens centrum för fiskerikontroll och ska informera EU så snart det uppstår funktionsfel i överföringen och mottagandet av positionsrapporter, för en så snabb teknisk lösning på problemet som möjligt. Vid oenighet ska förlikning inledas i den gemensamma kommittén.

Befälhavaren ska betraktas som ansvarig om det visar sig att fartygets VMS-system har manipulerats i syfte att störa dess funktion eller förfälska positionsrapporten. Varje överträdelse kommer att leda till påföljder i enlighet med Moçambiques gällande lagstiftning.

5. Ändring av rapporteringsfrekvensen

Vid misstanke om överträdelse stödd av välgrundade fakta får Moçambique, med kopia till EU, begära att flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll minskar sändningsintervallet för fartygets positionsrapporter till ett intervall om 30 minuter under en fastställd utredningsperiod. Bevismaterialet ska skickas av Moçambique till flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll och till EU. Flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll ska utan dröjsmål sända positionsrapporter till Moçambique enligt den nya rapporteringsfrekvensen.

Moçambiques centrum för fiskerikontroll ska omedelbart underrätta flaggstatens kontrollcentrum och Europeiska kommissionen om att inspektionsförfarandet har avslutats.

Vid den fastställda utredningsperiodens slut ska Moçambique informera flaggmedlemsstatens centrum för fiskerikontroll och EU om en eventuell uppföljning.

KAPITEL VIII

ÖVERTRÄDELSER

Underlåtenhet att iaktta någon av de regler och bestämmelser som anges i protokollet, åtgärderna för förvaltning och bevarande av bioresurser eller Moçambiques fiskelagstiftning kan bestraffas med böter, eller med tillfällig indragning, återkallande eller utebliven förnyelse av fartygets fisketillstånd.

1. Behandling av överträdelser

Överträdelser som begåtts i Moçambiques fiskezon av ett EU-fartyg som har ett fisketillstånd i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga ska anges i en (inspektions)rapport.

Befälhavarens undertecknande av inspektionsrapporten påverkar inte fartygsägarens rätt att försvara sig mot anklagelsen om överträdelse. Om befälhavaren vägrar att underteckna inspektionsrapporten ska det i inspektionsrapporten anges skäl för denna vägran, med angivelsen "vägrat underteckna".

För varje överträdelse som begåtts i Moçambiques fiskezon av ett fartyg med fisketillstånd ska anmälan av överträdelsen och dess påföljder för befälhavaren eller fiskeföretaget sändas direkt till fartygsägarna enligt de förfaranden som föreskrivs i Moçambiques fiskerilagstiftning. En kopia av anmälan ska inom 72 timmar skickas till den stat vars flagg fartyget för och till EU.

2. Kvarhållande av ett fartyg

Om så föreskrivs i Moçambiques gällande lagstiftning för den aktuella överträdelsen, får varje EU-fartyg som bryter mot lagen tvingas avbryta sin fiskeverksamhet och, i det fall fartyget befinner sig till havs, tvingas gå till en hamn i Moçambique.

Moçambique ska inom högst 24 timmar underrätta EU om varje arrest av ett EU-fartyg som innehar ett fisketillstånd. Anmälan ska innehålla skäl för arresten och/eller kvarhållande.

Innan åtgärd vidtas mot fartyget, befälhavaren, besättningen eller lasten, undantaget åtgärder för att säkra bevis, ska Moçambique utse en utredare och på EU:s begäran inom en dag från och med underrättelsen om arresten av fartyget organisera ett informationssammanträde för att klargöra de förhållanden som lett till arresten av fartyget och presentera de eventuella följderna. En företrädare för flaggstaten och för fartygsägaren får delta i detta informationsmöte.

3. Påföljder i samband med överträdelsen – förlikningsförfarande

Påföljderna för den anmälda överträdelsen ska fastställas av Moçambique i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

Om fartygsägaren inte godtar böterna ska ett förlikningsförfarande inledas före igångsättandet av rättsliga förfaranden, mellan Moçambiques myndigheter och EU-fartyget, för att lösa frågan i godo. En företrädare för fartygets flaggstat får delta i förlikningsförfarandet. Förlikningsförfarandet ska avslutas senast 72 timmar efter anmälan av arresten av fartyget.

4. Rättslig förfarande – bankgaranti

Om ovan nämnda förlikningsförfarande misslyckas och överträdelsen anhängiggörs vid behörig domstol, ska den fartygsägare som är ansvarig för överträdelsen ställa en bankgaranti hos en bank som anvisas av Moçambique; garantibeloppet, fastställt av Moçambique, ska täcka kostnaderna för arresten av fartyget, det uppskattade bötesbeloppet och eventuell kompensationsersättning. Bankgarantin ska blockeras till dess att det rättsliga förfarandet har avslutats.

Bankgarantin ska utan dröjsmål frisläppas och återlämnas till fartygsägaren i enlighet med nedanstående, så snart avgörandet avgivits:

a) I sin helhet, om ingen påföljd utdömts.

b) I resterande delar, om påföljden leder till ett bötesbelopp som är lägre än bankgarantin.

Moçambique ska underrätta EU om resultaten av det rättsliga förfarandet inom åtta dagar efter det att avgörandet avgivits.

5. Frisläppande av fartyget och besättningen

Fartyget och dess besättning ska ges tillstånd att lämna hamnen så snart påföljden enligt förlikningsförfarandet reglerats, eller så snart bankgarantin ställts.

KAPITEL IX

PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

1. Antal sjömän för påmönstring

Under sin verksamhet i Moçambiques fiskezon, ska oceangående EU-notfartyg för tonfiskfiske mönstra på minst två kvalificerade sjömän från Moçambique per fartyg. Långrevsfartyg ska mönstra på minst en kvalificerad lokal sjöman från Moçambiques per fartyg.

EU-fartygens ägare ska bemöda sig om att mönstra på ytterligare sjömän från Moçambique.

Om av någon anledning inga moçambikiska sjömän tas ombord, ska EU-fartygsägarna betala ett schablonbelopp grundat på det antal dagar som fartyget fiskat i Moçambiques fiskezon multipliceras med dagsbeloppet som fastställts till 30 EUR per sjöman per fartyg och dag. Dessa schablonbelopp ska utbetalas till de moçambikiska myndigheterna senast den 31 december samma år.

Beloppet ska användas till utbildning av fiskare från Moçambique och inbetalas till ett konto som anges av myndigheterna i Moçambique.

2. Fritt val av sjömän

Moçambique för en förteckning över kvalificerade sjömän som kan mönstras på för EU-fartyg.

Fartygsägaren eller deras ombud ska från denna förteckning välja vilka sjömän som ska mönstras på och ska delge Moçambique att dessa tas med i besättningen.

3. Sjömannens avtal

Anställningsavtal ska upprättas av fartygsägaren eller dess ombud och sjömannen, vid behov företrädd av dennes fackförening, i samverkan med Moçambique. Det ska innehålla uppgift om påmönstringsdatum och påmönstringshamn.

Avtalen ska säkerställa att sjömannen omfattas av det tillämpliga sociala trygghetssystemet i Moçambique och att detta omfattar liv-, sjuk- och olycksfallsförsäkring.

En kopia av avtalet ska lämnas till de undertecknande parterna.

Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklaration om grundläggande principer och rättigheter på arbetet ska gälla för Moçambiques sjömän. Detta gäller särskilt föreningsfriheten, erkännandet av den kollektiva förhandlingsrätten och undanröjandet av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

4. Sjömannens lön

Lönen för moçambikiska sjömän ska betalas av fartygsägaren. Den ska fastställas innan fisketillstånd utfärdas och genom överenskommelse mellan fartygsägaren och dess ombud i Moçambique.

Lönen får inte vara lägre än den lön som betalas till besättningen på nationella fartyg, och den får inte understiga ILO:s normer.

5. Sjömannens skyldigheter

Sjömannen ska inställa sig hos befälhavaren på det fartyg som denne ska mönstra på dagen före det påmönstringsdatum som anges i avtalet. Befälhavaren ska informera sjömannen om dag och klockslag för påmönstring. Om sjömannen avstår eller inte inställer sig på den dag och det klockslag som angivits för påmönstring, ska sjömannens avtal anses vara ogiltigt och fartygsägaren ska automatiskt vara löst från sin skyldighet att påmönstra sjömannen. I detta fall ska fartygsägaren inte betala någon straffavgift eller kompensationsersättning.

KAPITEL X

1. Observation av fiskeverksamhet

Alla EU-fartyg som har fisketillstånd i Moçambique ska när de ansöker om fisketillståndet bidra med 300 EUR till fiskeobservatörsprogrammet; dessa pengar ska betalas till den behöriga myndighetens särskilda konto. Dessa medel ska användas för att täcka administrativa kostnader för förvaltning av observatörsprogrammet.

Detta observatörsprogram ska överensstämma med bestämmelserna i de resolutioner som antagits av IOTC (Indian Ocean Tuna Commission).

2. Utsedda fartyg och observatörer

Moçambiques myndigheter ska göra en förteckning över de fartyg som ska ta ombord en observatör. Denna förteckning ska hållas uppdaterad. Den ska sändas till Europeiska kommissionen så snart den har upprättats.

Moçambiques myndigheter ska underrätta de berörda fartygsägarna om namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på deras fartyg senast 15 dagar före det datum som planerats för observatörens ombordgående.

Observatören ska inte stanna längre ombord på fartyget än vad som krävs för att utföra observatörsuppgifterna.

3. Observatörens lön

Observatörens lön och sociala avgifter ska betalas av Moçambiques myndigheter.

4. Påmönstringsvillkor

Påmönstringsvillkoren för observatören, särskilt när det gäller hur lång tid som ska tillbringas ombord, ska fastställas enligt gemensam överenskommelse mellan fartygsägaren eller dennes ombud och Moçambique.

Observatören ska behandlas som en befälsperson ombord. Observatörens logi ombord är dock beroende av fartygets tekniska struktur.

Fartygsägaren ska stå för kostnaderna för observatörens kost och logi.

Befälhavaren ska inom sitt ansvarsområde vidta alla åtgärder som krävs för att garantera observatörens fysiska säkerhet och psykiska välbefinnande.

Observatörer ska beviljas tillgång till alla anläggningar och hjälpmedel som krävs för utförandet av observationsverksamheten. Observatören ska ha tillträde till alla eventuella kommunikationsmedel ombord, samt till handlingar som rör fartygets fiskeverksamhet, särskilt fiskeloggbok, frysloggbok och skeppsdagbok, och till de delar av fartyget som är direkt knutna till observatörens tjänsteutövning.

5. Observatörens ombord- och avstigning

Observatören ska gå ombord i en hamn som utses av fartygsägaren.

Fartygsägaren eller dennes ombud ska med tio dagars varsel före ombordstigningen underrätta Moçambique om dag, klockslag och hamn för observatörens ombordstigning. Om observatören tas ombord i ett annat land ska kostnaderna för resan till ombordstigningshamnen betalas av fartygsägaren.

Om observatören inte inställer sig för ombordstigning inom tolv timmar från utsatt datum och klockslag, ska fartygsägaren automatiskt vara löst från skyldigheten att ta ombord observatören.

Fartyget får då lämna hamnen och inleda sin fiskeverksamhet.

Om observatören inte stiger iland i en hamn i Moçambique ska fartygsägaren stå för alla kostnader för kost och logi under den tid som observatören väntar på hemflygning.

6. Observatörens uppgifter

Under hela den tid som observatören befinner sig ombord ska denne

- vidta lämpliga åtgärder för att inte avbryta eller hindra fiskeinsatser,
- respektera egendom och utrustning ombord,
- respektera sekretessen för alla fartygshandlingar.

Observatörerna ska lämna sina synpunkter via radio, fax eller e-post minst en gång i veckan när fartyget bedriver fiske i Moçambiques fiskezon, inklusive uppgifter om fångstmängden och bifångstmängden ombord och eventuella andra uppgifter som krävs av myndigheten.

7. Observatörens rapport

Innan fartyget lämnas ska observatören överlämna en rapport om sina observationer till fartygets befälhavare. EU-fartygets befälhavare har rätt att föra in sina anmärkningar i observatörens rapport. Rapporten ska undertecknas av observatören och befälhavaren. Observatören ska lämna en kopia av rapporten till befälhavaren.

Observatören ska lämna in sin rapport till Moçambique, som ska vidarebefordra en kopia till EU inom 15 arbetsdagar från den dag då observatören lämnade fartyget.

TILLÄGG TILL DENNA BILAGA

1. Tillägg 1 – Blankett för ansökan om fisketillstånd
 2. Tillägg 2 – Kravspecifikationer
 3. Tillägg 3 – Fiskeloggbok
 4. Tillägg 4 – anmälningsformulär för inresa/utresa
 5. Tillägg 5 – Format för positionsrapport (VMS)
-

Tillägg 1

BLANKETT FÖR ANSÖKAN OM FISKETILLSTÅND



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DAS PESCAS

ADMINISTRAÇÃO NACIONAL DAS PESCAS

PEDIDO DE LICENÇA DE PESCA

(Request for Fishing License)

A preencher pelo requerente

(Information Requirements)

Nome do Proprietário (Name of Owner)
Endereço completo (Complete Address)
Nome do armador (Name of Ship Operator)
Endereço completo (Complete Address)
Caixa Postal (PO Box) Telefone (Telephone) Fax
Nome (1) (Name [1])
B.I./Passaporte. n.º (National ID/Passport No) Local de emissão (Where issued)
Validade (Validity)/...../..... Morada (Home Address)
Solicita a emissão da licença para pesca (Type of License Being Requested): (2)
Para exercer na zona de (Zone of Fishing Requested)
Tendo como porto base (Base Port) Província (Province)
Utilizando as seguintes artes de pesca (using following fishing gear)
Para a captura de (Targeted species)

Características da embarcação (3) (4) (Vessel details/characteristics) (3) (4)

1. Nome (Name) Pavilhão/Bandeira (Flag) Bandeira prévia (Previous flag) N.º de registo (Regist No)
2. Porto de registo (Port registry) N.º de IMO (IMO No.) Ano de construção (Year of built) Estaleiro/País (Country)
3. Tipo de casco (Type of hull) Cor do costado (Hull Colour) Cor da superestrutura (Colour Superstructure)
4. Dimensões(metros) (Total dimensions): Comprimento total (length) Boca (Width) Pontal (Draught) Tonelagem de arqueação bruta (GT) Tons
5. Equipamento electrónico (6) (electronic equipment (6)): Rádio HF (HF radio) Rádio VHF (VHF radio) Sonda (Echo sound) Sonar navegador de satélite (Satellite Navigator) Girabússola (compass) Radar
6. Indicativo de chamada rádio (Radio call sign) N.º de insuflados previstos (No. of Ribs)
7. Sistema de VMS (VMS system) Tipo de DLA do VMS (Type VMS Transponder) Modelo do DLA do VMS (Model of Transponder) N.º de DNID VMS (VMS ALC No.)
8. Motor principal (Principal engine): Marca(mark) Capacidade para combustível (Fuel Capacity) (l). Potência (power/potency) HP
9. Aparelhos de pesca (Fishing equipment): N.º de guinchos (No. of winches) Capacidade (capacity) Tons Arrasto de plumas (Beam trawler) (6) Arrasto de popa (Stearn trawler) (6) N.º de artes (No. of fishing gears)
10. Características das artes de pesca (Fishing gears Characteristics): Comprimento do cabo da rede (length of net cable)..... m
11. Conservação do pescado (Fishery Conservation) (6) (7):
Produtos terminados (Finished products):

Sala de processamento: S/N (Processment factory: Y/N)

Congelamento (Freezing): Por ar forçado: S/N (By forced air: Y/N) Capacidade em ton/dia) (Capacity in tons/day) Temp.(em °c) (time in °c)

Por placas de contacto: S/N Capacidade(em ton/dia) Temp.(em °c) (//)
(By plates contact Y/N) (Capacity in tons/day)

Na câmara de armazenagem frigorífica: S/N Capacidade(em ton/dia) Temp.(em °c) (//)
(Storage in refrigerator) //

Armazenagem frigorífica: Porão 1 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
(Storage refrigerator: Hold 1) //

Armazenagem frigorífica: Porão 2 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
//

Armazenagem frigorífica: Porão 3 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
//

Refrigeração: A gelo: S/N Caixas isotérmicas S/N (isothermic box) Capacidade (em ton)
(Refrigeration: ice Y/N) Porão isolado S/N (isolated storage) Capacidade (em ton)
Porão refrigerado: S/N (refrigerated storage) Capacidade (em ton) Temp.(em °c)

Água do mar refrigerada: S/N Capacidade (em ton) Temp.(em °c)
(seawater refrigerated: Y/N) (capacity in tons and temperature)

Condições para espécies vivas: S/N Quais
(conditions for alive species: Y/N wich one)

Água potável m3 Dessalinizadores: S/N Sanitários: S/N Número
(drinkable water capacity) (dessalinizators Y/N) (toilets) (number)

Equipamentos auxiliares de processamento: Classificadores: S/N Balanças: S/N
(auxiliar processing equipment) (classificators: Y/N) (balance: Y/N)

Trituradores: S / N Lavadores de Pescado: S / N Cozedores de Pescado: S / N
(Grinders: Y/N) (fisheries washers: Y/N) (fisheries cookers: Y/N)

Outros
(Others)

12. Historia da embarcação (Vessel history)

Nomes prévios (previous names):

Registos prévios (previous registers)

Indicativos de chamada prévio (previous rádio call sign)

Assinatura do requerente
(Signature of requerent)

....., aos de de (date and place)

Notas (Notes):

- (1) Nome do representante da empresa/director, gerente/agente local, etc (Name of Partner/director,local agent)
- (2) Indicar o pretendido: Industrial, semi industrial, operações de pesca conexas (Industrial, semi-industrial or relate fishing operations)
- (3) Anexe 3 fotografias a cores da embarcação (lateral, frontal e traseira, respectivamente) (3 photographs, front, side and back views)
- (4) De acordo com o título de registo de propriedade. (according the vessel registry docs)
- (5) Indicar se é de aço, Madeira ou Fibra de vidro. (indicate if it is wood, fiber or ace)
- (6) Assinale com X conforme aplicável (sign with **x** if applicable)
- (7) Anexe o fluxo de processamento (anexe processment lines)
- (12) Preencher se aplicável (fill in if applicable)

A preencher pela entidade emissora da licença de pesca

(Reserved to Agency issuance of license)

Autorizada a emissão da licença de pesca aos .../.../...

(License issue Authorized on .../.../...)

Emitida a licença de pesca N.º

(License number)

Válida até

(valid until ...)

Condições especiais (Special conditions):

.....

Assinatura
(signature)

....., aos de de (date and place)

Tillägg 2

KRAVSPECIFIKATIONER

BLAD: NOTFARTYG FÖR TONFISKFISKE OCH FARTYG FÖR FISKE MED FLYTLINOR

Fiskezon:

Utanför 12 sjömil från baslinjen.

Geografiska koordinater: Se tabell nedan

Tillåtet redskap:

Not

Fartyg för fiske med ytlångrev

Bifångster:

Överensstämmelse med IOTC:s resolutioner

Tillåtet tonnage/avgifter:

Antal fartyg med tillstånd att fiska

Oceangående notfartyg för tonfiskfiske: 43

Fartyg för fiske med ytlångrev: 32

Årlig förskottsavgift:

5 100 EUR per oceangående notfartyg för tonfiskfiske, för 146 ton fångst av långvandrande arter och närstående arter

4 100 EUR per fartyg för fiske med ytlångrev > 250 GT, för fångst av 118 ton långvandrande och närstående arter

2 500 EUR per fartyg för fiske med ytlångrev < 250 GT, för fångst av 72 ton långvandrande och närstående arter

Tilläggsavgift:

35 EUR per ton fångst

Sjömän som är medborgare i Moçambique

30 EUR per sjöman per fartyg, per dag, i fall av icke-ombordstigning

Observatörer (bidrag till fiskeobservatörsprogram)

300 EUR per år, per fartyg

Geografiska koordinater:

Punkt	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Latitud	26°50'S	26°00'S	25°10'S	24°45'S	22°42'S	21°34'S	20°03'S	16°38'S	15°40'S	11°50'S	10°26'S
Longitud	37°36'E	38°15'E	38°38'E	38°24'E	37°54'E	37°30'E	37°58'E	41°18'E	42°31'E	41°45'E	42°05'E

Tillägg 3

FISKELOGGBOK

Tillägg 4

ANMÄLNINGSFORMULÄR FÖR INRESA/UTRESA

RAPPORTERINGSFORMAT

RAPPORTER OM INRESA/UTRESA

PERIODISK RAPPORT OM FÅNGST I MOÇAMBIQUES EXKLUSIVA EKONOMISKA ZON

Alla rapporter ska skickas till den behöriga myndigheten, Moçambiques nationella fiskerimyndighet, på:

e-post: entryexitcatchmoz@gmail.com

(Alternativt per fax: + 258 21 320 335)

Observera följande:

- Rapporter om inresa eller utresa ska skickas till e-postadressen ovan senast tre timmar före evenemanget.
- Fångsterna ska rapporteras per art och levande vikt.
- Fångstenheten ska vara kilogram.
- Rapportering av fångst gäller både målart och bifångst. Artförteckningen som anges nedan kan ändras efter fångad art.

1. Rapporteringsformat för inträde (minst tre timmar innan inträdet sker)

Ärendetext: Fartygets namn/IN

Fartygets namn:

Internationell anropssignal:

Inträdesdatum (dd/mm/åååå):

Tidpunkt för inträde (UTC):

Position vid inträde (grader, min, sek):

Totala mängd fisk ombord vid inträde i zonen

Gulfenad tonfisk (YFT) (kg)

Storögd tonfisk (BET) kg

Bonit (SKJ) kg

Långfenad tonfisk (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Svärdfisk (SWO) kg

Kortnosig spjutfisk (SSP) kg

Segelfisk (SFA) kg

Blåhaj BSH (kg)

Håbrand (POR) kg

Makrillhaj (MAK) kg

Vithaj (TIG) kg

Krokodilhaj (PSK) kg

Rävhajar (THR) kg

Årfenshaj (OCS) kg

Hammarhaj (SPN) kg

Andra gråhajar (CWZ) kg

Andra (ange arter + FAO-kod) kg

Osv.

2. Rapporteringsformat för utträde (minst tre timmar innan utträdet sker)

Ärendetext: Fartygets namn/OUT

Fartygets namn:

Internationell anropssignal:

Utträdesdatum (dd/mm/åååå):

Tidpunkt för utträde (UTC):

Position vid utträde (grad min sek):

Sammanlagd mängd fisk ombord vid utträde ur zonen

Gulfenad tonfisk (YFT) (kg)

Storögd tonfisk (BET) kg

Bonit (SKJ) kg

Långfenad tonfisk (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Svärdfisk (SWO) kg

Kortnosig spjutfisk (SSP) kg

Segelfisk (SFA) kg

Blåhaj BSH (kg)

Håbrand (POR) kg

Makrillhaj (MAK) kg

Vithaj (TIG) kg

Krokodilhaj (PSK) kg

Rävhajar (THR) kg

Årfenshaj (OCS) kg

Hammarhaj (SPN) kg

Andra gråhajar (CWZ) kg

Övriga (specificera + FAO-kod)

Osv.

3. Format för veckovis/periodisk fångstrapport (var tredje dag när fartyget fiskar i Moçambiques vatten)

Ärendetext: Fartygets namn/WCR

Fartygets namn:

Internationell anropssignal:

Rapporteringsdatum (dd/mm/åååå):

Rapporteringstid (UTC):

Position vid rapportering (grad min sek):

Fångst i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon (kg)

Gulfenad tonfisk (YFT) (kg)

Storögd tonfisk (BET) kg

Bonit (SKJ) kg

Långfenad tonfisk (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Svärdfisk (SWO) kg

Kortnosig spjutfisk (SSP) kg

Segelfisk (SFA) kg
 Blåhaj BSH (kg)
 Håbrand (POR) kg
 Makrillhaj (MAK) kg
 Vithaj (TIG) kg
 Krokodilhaj (PSK) kg
 Rävbjörnar (THR) kg
 Årfenshaj (OCS) kg
 Hammarhaj (SPN) kg
 Andra gråhajar (CWZ) kg
 Övriga (ange arter + FAO-kod)
 Osv.

Fiskefartyg som fiskar med snörpvad för tonfisk:

- Antal framgångsrika drag med anordningar som samlar fisken (FAD) sedan den förra rapporten:
- Antal framgångsrika drag med fria stim sedan den förra rapporten:
- Antal misslyckade drag:

För långrevfiskefartyg för tonfisk:

- Antal drag sedan den förra rapporten.
- Antal krokar som använts sedan den senaste rapporten.

Tabellen nedan visar de officiella alfanumeriska koderna (även kallad "3-bokstavskoden") för arter enligt IOTC:s uppdrag. De engelska, franska och vetenskapliga namnen är hämtade ur FAO:s taxonomi.

Kod	Engelskt namn	Franskt namn	Vetenskapligt namn
ALB	Albacore tuna	Germon	<i>Thunnus alalunga</i>
BET	Bigeye tuna Patudo	Thon obèse	<i>Thunnus obesus</i>
BFT	Bluefin tuna	Thon rouge	<i>Thunnus thynnus thynnus</i>
BIL	Marlins, sailfishes, spear fish	Poissons épée NCA (**)	<i>Xiphioidei NEI (*)</i>
BIP	Indo-Pacific Bonito	Bonito oriental	<i>Sarda orientalis</i>
BLM	Black Marlin	Makaire noir	<i>Makaira indica</i>
BLT	Bullet tuna	Bonitou	<i>Auxis rochei</i>
BLZ	Indo-Pacific Blue Marlin	Makaire bleu de l'Indo Pacifique	<i>Makaira mazara</i>
COM	Narrow barred Spanish Mackerel	Thazard rayé	<i>Scomberomorus commersoni</i>
DOT	Dogtooth tuna	Bonite à gros yeux	<i>Gymnosarda unicolor</i>
FRI	Frigate tuna	Auxide	<i>Auxis thazard</i>
FRZ	Frigate and Bullet tunas	Auxides et Bonitous	<i>Auxis spp.</i>
GUT	Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué	<i>Scomberomorus guttatus</i>
KAW	Kawakawa	Thonine orientale	<i>Euthynnus affinis</i>
KGX	Seerfishes NEI (*)	Thazards NCA (**)	<i>Scomberini NEI (*)</i>

Kod	Engelskt namn	Franskt namn	Vetenskapligt namn
LOT	Longtail tuna	Thon mignon	<i>Thunnus tonggol</i>
MAR	Marlines NEI (*)	Makaire NCA (**)	
MLS	Striped Marlin	Marlin rayé	<i>Tetrapturus audax</i>
OBL	Billfishes, unclassified	Porte-épée non-classifiés	
OTH	Others NEI (*)	Autres NCA (**)	<i>Scombridae and Xiphioidi</i>
RSK	Requiem sharks		<i>Carcharinidae</i>
SBF	Southern Bluefin tuna	Thon rouge du sud	<i>Thunnus maccoyii</i>
SFA	Indo-Pacific Bonito	Voilier de l'Indo-Pacifique	<i>Istiophorus platypterus</i>
SHK	Shark	Requins	
SKJ	Skipjack Listao	Bonite à ventre rayé	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SSP	Short-billed spearfish	Makaire à rostre court	<i>Tetrapterus angustirostris</i>
STS	Streaked seerfish	Thazard cirrus	<i>Scomberomorus lineolatus</i>
SWO	Swordfish	Espadon	<i>Xiphias gladius</i>
TUN	Tunas and Bonitos NEI (*)	Thons et bonites NCA (**)	<i>Thunnini and Sardini NEI (*)</i>
WAH	Wahoo	Thazard-bâtard	<i>Acanthocybium solandri</i>
YFT	Yellowfin tuna	Albacore	<i>Thunnus albacares</i>

(*) NEI: not elsewhere included.

(**) NCA: non compris ailleurs.

Tillägg 5

FORMAT FÖR POSITIONSRAPPORT (VMS)

ÖVERFÖRING AV VMS-MEDDELANDEN

POSITIONSRAPPORT

Uppgift	Kod	Obligatorisk/ frivillig	Innehåll
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift – anger början på rapporten
Mottagare	AD	O	Meddelandeuppgift – mottagare. Landets treställiga alfa-betiska ISO-kod
Från	FR	O	Meddelandeuppgift – avsändare. Landets treställiga alfa-betiska ISO-kod
Flaggstat	FS	F	Uppgifter om meddelandet – flaggstat
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet – typ av meddelande [POS, ENT, EXI]
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal
Avtalspartens interna referensnummer	IR	F	Fartygsuppgift – avtalspartens unika nummer (flaggstatens treställiga ISO-kod följd av ett nummer)
Externt registreringsnummer	XR	O	Fartygsuppgift – numret på fartygets sida
Latitud	LA	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter N/S GGMM (WGS-84)
Longitud	LO	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter Ö/V GGMM (WGS-84)
Kurs	CO	O	Fartygets kurs på en 360-gradig skala
Hastighet	SP	O	Fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Datum	DA	O	Positionsuppgift, UTC-datum för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift, UTC-tid för position UTC (HHMM)
Slut på rapporten	ER	O	Systemuppgift, anger slutet på rapporten

O = obligatorisk uppgift

F = frivillig uppgift

En dataöverföring struktureras på följande sätt:

1. Tecken enligt norm ISO 8859,1.
2. Ett dubbelt snedstreck (//) och koden SR anger överföringens början.
3. Varje dataelement identifieras med hjälp av sin kod och skiljs från andra dataelement av ett dubbelt snedstreck (//).
4. Ett enkelt snedstreck (/) skiljer koden och datatypen.
5. ER-koden följd av ett dubbelt snedstreck (//) anger slutet på meddelandet.
6. Frivilliga dataelement ska införas mellan meddelandets början och slut.

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) nr 135/2012

av den 16 februari 2012

om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1013/2006 om transport av avfall i syfte att införa vissa avfallsslag som inte omfattas av någon avfallskod i bilaga IIIB

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

farandet för översyn eller ändring av förteckningarna över avfallsslag i bilagorna VIII och IX till Baselkonventionen.

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1013/2006 av den 14 juni 2006 om transport av avfall ⁽¹⁾, särskilt artikel 58.1 b, och

av följande skäl:

(1) Irland, Luxemburg, Nederländerna, Österrike och Finland har lämnat in en begäran till kommissionen om att överväga att införa vissa avfallsslag som inte omfattas av någon avfallskod i bilaga IIIB till förordning (EG) nr 1013/2006.

(2) Kommissionen har mottagit kommentarer från Bulgarien, Tjeckien, Tyskland, Frankrike, Ungern, Nederländerna, Österrike, Polen, Finland och Sverige om huruvida det är lämpligt att godkänna dessa begäranden om grönlistning av avfall för införande i bilaga IIIB till förordning (EG) nr 1013/2006.

(3) Med beaktande av dessa kommentarer uppmanade kommissionen Irland, Nederländerna och Finland att till sekretariatet för Baselkonventionen av den 22 mars 1989 om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av farligt avfall ⁽²⁾ (nedan kallad *Baselkonventionen*) lämna in ansökningar om införande av nya avfallsslag i bilaga IX till Baselkonventionen, enligt förfarandet i beslut VIII/15 från den åttonde partskonferensen i Baselkonventionen angående ändringar av för-

(4) Finlands, Nederländernas och Irlands ansökningar om införande av nya avfallsslag i bilaga IX till Baselkonventionen lämnades in till Baselkonventionens sekretariat den 14 januari 2011, den 25 januari 2011 respektive den 1 februari 2011. Fram till dess att ett beslut fattas om att föra in de avfallsslag som inte omfattas av någon avfallskod i de relevanta bilagorna till Baselkonventionen eller OECD-rådets beslut C(2001) 107/final rörande revidering av beslut C(92) 39/final om kontroll av gränsöverskridande transporter av avfall avsett för återvinning (nedan kallat *OECD-beslutet*), kan dessa avfallsslag läggas till provisoriskt i bilaga IIIB till förordning (EG) nr 1013/2006.

(5) Förordning (EG) nr 1013/2006 bör därför ändras i enlighet med detta.

(6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats genom artikel 39 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/98/EG ⁽³⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga IIIB till förordning (EG) nr 1013/2006 ska ersättas med texten i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

⁽¹⁾ EUT L 190, 12.7.2006, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 39, 16.2.1993, s. 3.

⁽³⁾ EUT L 312, 22.11.2008, s. 3.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 februari 2012.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

BILAGA

"BILAGA IIIB

**YTTERLIGARE GRÖNLISTAT AVFALL SOM SKA INFÖRAS I BERÖRDA BILAGOR TILL
BASELKONVENTIONEN ELLER OECD-BESLUTET ENLIGT ARTIKEL 58.1 b**

1. Oberoende av huruvida avfallsslagen anges i denna förteckning får de inte omfattas av det allmänna informationskravet enligt artikel 18 om de är förorenade av annat material i en omfattning som
 - a) ökar de risker som förknippas med avfallsslagen tillräckligt för att de ska komma att omfattas av förfarandet med skriftlig förhandsanmälan och skriftligt tillstånd, utgående från de farliga egenskaper som anges i bilaga III till Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/98/EG ⁽¹⁾, eller
 - b) omöjliggör återvinning av avfallet på ett miljöriktigt sätt.
2. Följande avfallsslag ingår i denna bilaga:
 - BEU01 Avfall från tryckkänsligt självhäftande etikettlaminat innehållande råvaror använda i produktion av etikettmaterial, som inte omfattas av Baselkonventionens kod B3020
 - BEU02 Icke-separerbar plastfraktion från förbehandling av använda vätskeförpackningar
 - BEU03 Icke-separerbar plast-aluminiumfraktion från förbehandling av använda vätskeförpackningar
 - BEU04 Sammansatt förpackningsmaterial bestående huvudsakligen av papper och en mindre del plast, som inte innehåller rester och inte omfattas av Baselkonventionens kod B3020
 - BEU05 Rent biologiskt nedbrytbart avfall från jordbruk, trädgårdsodling, skogsbruk, trädgårdar, parker och begravningsplatser
3. Transporter av avfall som anges i denna bilaga påverkar inte tillämpningen av bestämmelserna i rådets direktiv 2000/29/EG ⁽²⁾, inklusive åtgärder fastställda enligt artikel 16.3 i det direktivet.

⁽¹⁾ EUT L 312, 22.11.2008, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 169, 10.7.2000, s. 1."

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 136/2012

av den 16 februari 2012

om godkännande av natriumbisulfat som fodertillsats för sällskapsdjur och andra icke livsmedelsproducerande djur

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1831/2003 av den 22 september 2003 om fodertillsatser ⁽¹⁾, särskilt artikel 9.2, och

av följande skäl:

- (1) Förordning (EG) nr 1831/2003 innehåller bestämmelser om godkännande av fodertillsatser samt de skäl och förfaranden som gäller för sådana godkännanden.
- (2) En ansökan om godkännande av natriumbisulfat har lämnats in i enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1831/2003. Till ansökan bifogades de uppgifter och handlingar som krävs enligt artikel 7.3 i förordning (EG) nr 1831/2003.
- (3) Ansökan gäller godkännande i kategorierna "tekniska tillsatser" och "organoleptiska tillsatser" av natriumbisulfat som fodertillsats för sällskapsdjur och andra icke livsmedelsproducerande djur.
- (4) Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (nedan kallad *myndigheten*) konstaterade i sitt yttrande av den 13 oktober 2011 ⁽²⁾ att natriumbisulfat under föreslagna användningsvillkor inte inverkar negativt på djurs och människors hälsa eller på miljön och att preparatet anses vara effektivt som surhetsreglerande medel i foder för sällskapsdjur och andra icke livsmedelsproducerande

djur samt som aromämne i foder för sällskapsdjur. Myndigheten anser inte att det behövs några särskilda krav på övervakning efter utsläppandet på marknaden. Den bekräftade även den rapport om analysmetoden för fodertillsatsen som lämnats av det referenslaboratorium som inrättats i enlighet med förordning (EG) nr 1831/2003.

- (5) Bedömningen av natriumbisulfat visar att det uppfyller villkoren för godkännande i artikel 5 i förordning (EG) nr 1831/2003. Preparatet bör därför godkännas för användning i enlighet med bilagorna till den här förordningen.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det preparat i kategorin "tekniska tillsatser" och i den funktionella gruppen "surhetsreglerande medel" som anges i bilaga I godkänns som fodertillsats enligt villkoren i den bilagan.

Artikel 2

Det preparat i kategorin "organoleptiska tillsatser" och i den funktionella gruppen "aromämnen" som anges i bilaga II godkänns som fodertillsats enligt villkoren i den bilagan.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 februari 2012.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ *The EFSA Journal*, vol. 9(2011):11, artikelnr 2415.

BILAGA I

Tillsatsens identifieringsnummer	Namn på innehavaren av godkännandet	Tillsats	Sammansättning, kemisk formel, beskrivning, analysmetod	Djurart eller djurkategori	Högsta ålder	Lägsta halt	Högsta halt	Övriga bestämmelser	Godkännandet gäller till och med
						mg/kg helfoder med en vattenhalt på 12 %			
Kategori: tekniska tillsatser. Funktionell grupp: surhetsreglerande ämnen									
1j514ii	—	Natriumbisulfat	<i>Tillsatsens sammansättning</i> Natriumbisulfat: ≥ 95,2 % <i>Beskrivning av den aktiva substansen</i> Natriumbisulfat CAS-nr 7681-38-1 NaHSO₄ Na 19,15 % SO₄ 80,01 % Framställt genom kemisk syntes <i>Analysmetod</i> ⁽¹⁾ Bestämning av natriumvätesulfat i foder tillsatser: Den totala lösliga aciditeten hos natriumbisulfat bestäms genom titrering med en standardlösning av natriumhydroxid	Sällskapsdjur och andra icke livsmedelsproducerande djur	—	—	5 000	1. Ange följande i bruksanvisningen till tillsatsen och förblandningen: lagringstemperatur, lagringstid och stabilitet vid pelletering. 2. Användarsäkerhet: andningskydd, skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas vid hanteringen. 3. Blandningen av olika källor av natriumbisulfat får inte överskrida den högsta tillåtna halten i helfoder på 5 000 mg/kg helfoder	8 mars 2022

⁽¹⁾ Närmare information om analysmetoderna finns på referenslaboratoriets webbplats: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

BILAGA II

Tillsatsens identifierings-nummer	Namn på innehavaren av godkännandet	Tillsats	Sammansättning, kemisk formel, beskrivning, analysmetod	Djurart eller djurkategori	Högsta ålder	Lägsta halt	Högsta halt	Övriga bestämmelser	Godkännandet gäller till och med
						mg/kg helfoder med en vattenhalt på 12 %			
Kategori: organoleptiska tillsatser. Funktionell grupp: aromämnen									
1j514ii	—	Natriumbisulfat	<i>Tillsatsens sammansättning</i> Natriumbisulfat: ≥ 95,2 % <i>Beskrivning av den aktiva substansen</i> Natriumbisulfat CAS-nr 7681-38-1 NaHSO₄ Na 19,15 % SO₄ 80,01 % Framställt genom kemisk syntes <i>Analysmetod</i> ⁽¹⁾ Bestämning av natriumvätesulfat i fodertillsatser: Den totala lösliga aciditeten hos natriumbisulfat bestäms genom titrering med en standardlösning av natriumhydroxid	Sällskapsdjur	—	—	5 000	1. Ange följande i bruksanvisningen till tillsatsen och förblandningen: lagringstemperatur, lagringstid och stabilitet vid pelletering. 2. Användarsäkerhet: andningsskydd, skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas vid hanteringen. 3. Blandningen av olika källor av natriumbisulfat får inte överskrida den högsta tillåtna halten i helfoder på 5 000 mg/kg helfoder	8 mars 2022

⁽¹⁾ Närmare information om analysmetoderna finns på referenslaboratoriets webbplats: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 137/2012**av den 16 februari 2012****om fastställande av schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den
22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisa-
tion av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser
för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad
marknadsordning") ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens genomförandeförordning
(EU) nr 543/2011 av den 7 juni 2011 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 vad gäller sektorn för frukt och grönsaker och sektorn för bearbetad frukt och bearbetade grönsaker ⁽²⁾, särskilt artikel 136.1, och

av följande skäl:

- (1) I genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs, i enlighet med resultatet av de multilaterala handelsför-

handlingarna i Uruguayrundan, kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärden vid import från tredjeländer, för de produkter och de perioder som anges i del A i bilaga XVI till den förordningen.

- (2) Varje arbetsdag fastställs ett schablonimportvärde i enlighet med artikel 136.1 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 med hänsyn till varierande dagliga uppgifter. Denna förordning bör därför träda i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonimportvärden som avses i artikel 136 i genomförandeförordning (EU) nr 543/2011 fastställs i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 februari 2012.

*På kommissionens vägnar
För ordföranden*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157, 15.6.2011, s. 1.

BILAGA

Schablonimportvärden för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)		
KN-nummer	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonimportvärde
0702 00 00	IL	93,5
	JO	78,3
	MA	56,2
	TN	76,7
	TR	94,6
	ZZ	79,9
0707 00 05	JO	134,1
	MA	94,2
	TR	161,4
	ZZ	129,9
0709 93 10	MA	94,3
	TR	129,1
	ZZ	111,7
0805 10 20	EG	46,2
	IL	64,2
	MA	46,0
	TN	52,4
	TR	68,7
	ZZ	55,5
0805 20 10	IL	164,4
	MA	90,5
	ZZ	127,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	115,9
	MA	106,1
	TR	70,4
	ZZ	97,5
0805 50 10	EG	41,4
	TR	47,0
	ZZ	44,2
0808 10 80	CA	136,0
	CL	98,4
	CN	77,6
	MK	31,8
	US	152,8
	ZZ	99,3
0808 30 90	AR	94,8
	CL	141,4
	CN	49,7
	US	113,9
	ZA	131,8
	ZZ	106,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden ZZ står för "övrigt ursprung".

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 138/2012**av den 16 februari 2012****om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs i genomförandeförordning (EU) nr 971/2011 för regleringsåret 2011/12**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den
22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisa-
tion av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser
för vissa jordbruksprodukter (förordningen om en samlad mark-
nadsordning) ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr
951/2006 av 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter till rå-
dets förordning (EG) nr 318/2006 för handel med tredjeländer i
sockersektorn ⁽²⁾, särskilt artikel 36.2 andra stycket andra me-
ningen, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för im-
port av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar för
regleringsåret 2011/12 har fastställts genom kommissio-
nens genomförandeförordning (EU) nr 971/2011 ⁽³⁾. Pri-
serna och tilläggen ändrades senast genom kommissio-
nens genomförandeförordning (EU) nr 78/2012 ⁽⁴⁾.

- (2) De uppgifter som kommissionen för närvarande har till-
gång till medför att dessa belopp bör ändras i enlighet
med artikel 36 i förordning (EG) nr 951/2006.

- (3) Eftersom det är viktigt att denna åtgärd börjar tillämpas
så snart som möjligt efter det att de uppdaterade upp-
gifterna har gjorts tillgängliga bör denna förordning träda
i kraft samma dag som den offentliggörs.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De representativa priser och tilläggsbelopp för import av de
produkter som avses i artikel 36 i förordning (EG) nr
951/2006, och som fastställs i genomförandeförordning (EU)
nr 971/2011 för regleringsåret 2011/12, ska ändras i enlighet
med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentlig-
görs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 februari 2012.

På kommissionens vägnar
För ordföranden

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 254, 30.9.2011, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 27, 31.1.2012, s. 9.

BILAGA

De ändrade representativa priser och tilläggsbelopp för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 95 som gäller från och med den 17 februari 2012*(euro)*

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg netto av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg netto av produkten i fråga
1701 12 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	42,50	1,86
1701 13 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 13 90 ⁽¹⁾	42,50	2,15
1701 14 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 14 90 ⁽¹⁾	42,50	2,15
1701 91 00 ⁽²⁾	47,14	3,33
1701 99 10 ⁽²⁾	47,14	0,20
1701 99 90 ⁽²⁾	47,14	0,20
1702 90 95 ⁽³⁾	0,47	0,23

⁽¹⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt III i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.⁽²⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt II i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.⁽³⁾ Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

BESLUT

RÅDETS GENOMFÖRANDEBESLUT

av den 14 december 2011

om ändring av genomförandebeslut 2011/344/EU om beviljande av ekonomiskt bistånd från unionen till Portugal

(2012/92/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EU) nr 407/2010 av den 11 maj 2010 om inrättandet av en europeisk finansiell stabiliseringsmekanism⁽¹⁾, särskilt artikel 3.2,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) På begäran av Portugal beviljade rådet landet ekonomiskt bistånd (rådets genomförandebeslut 2011/344/EU⁽²⁾) för att stödja ett kraftfullt ekonomiskt och finansiellt anpassningsprogram (nedan kallat *programmet*) med syfte att återställa förtroendet, möjliggöra en återgång av ekonomin till hållbar tillväxt och värna Portugals, euroområdet och unionens finansiella stabilitet.
- (2) Enligt kommissionens nuvarande beräkningar av nominell BNP-tillväxt (- 0,6 % under 2011, - 1,9 % under 2012, 1,9 % under 2013 och 3,9 % under 2014) är den finanspolitiska anpassningen förenlig med rådets rekommendation till Portugal av den 2 december 2009 i syfte att få situationen med ett alltför stort offentligt underskott att upphöra, i enlighet med artikel 126.7 i fördraget, och även förenlig med en utveckling av skuldkvoten enligt vilken skulden beräknas motsvara 107,2 % av BNP för 2011, 116,2 % av BNP för 2012, 118,1 % av BNP för 2013 och 116 % av BNP för 2014. Skuldkvoten skulle således stabiliseras under 2013 och därefter sjunka, om man antar att underskotten fortsätter att minska. Skuldutvecklingen påverkas av flera transaktioner utanför balansräkningen, däribland betydande förvärv av finansiella tillgångar, särskilt för eventuell rekapitalisering av banker och finansiering till statligt ägda företag, och differenser mellan upplupna och kontanta räntebetalningar.
- (3) Det kvartalsvisa kvantitativa målet för saldot i de offentliga finanserna i kassatermer under andra kvartalet 2011 uppnåddes och preliminära uppgifter pekar på att det

även kommer att uppnås för tredje kvartalet 2011. Mot bakgrund av den information – på basis av Europeiska nationalräkenskapssystemet (ESA95) – som fanns tillgänglig i början av november, beräknas emellertid budgetgapet för hela 2011 att uppgå till cirka 1,5 % av BNP. Delar av detta finanspolitiska gap hade fastställts i augusti, främst beroende på överskridande av de löpande utgifterna, lägre inkomster än väntat från andra källor än skatteinkomster och högre kapitalutgifter än budgeterat. Den portugisiska regeringen hade vidtagit vissa åtgärder för att minska gapet, nämligen ett inkomstskattepåslag av engångskaraktär och en höjning av mervärdesskattesatserna för naturgas och el, vilket hade tidigare lagts till den 1 oktober 2011 från 2012. Men dessa åtgärder var inte tillräckliga för att överbrygga det finanspolitiska gapet, inte minst eftersom ytterligare budgetöverskridanden nyligen har konstaterats, bland annat högre räntebetalningar, lägre kapitalinkomster än beräknat samt lägre fastighetsförsäljning. Den portugisiska regeringen strävar för närvarande efter en överenskommelse med bankerna om en partiell överföring av deras pensionsfonder till det statliga socialförsäkringssystemet, vilket ska i enlighet med unionens regler om statligt stöd och undantagsvis användas för att nå underskottsmålet på 5,9 % av BNP under 2011. Den portugisiska regeringen gick med på att inte förlita sig på ytterligare överföringar av pensionsfonder för att klara programmålen under kommande år.

- (4) Framsteg görs med att förstärka styrningen av de offentliga finanserna genom en förbättrad rapportering och övervakning och reform av det finanspolitiska ramverket, i linje med rekommendationerna från kommissionens avdelningar och IMF:s personal.
- (5) Volymen icke betalda förfallna skulder bör minskas kraftigt under programperioden. I detta syfte bör en strategi för validering och reglering av icke betalda förfallna skulder för enheter inom offentliga sektorn och även för statligt ägda företag utanför den offentliga sektorn förberedas. Denna strategi bör innehålla en färdplan som anger hur och när de icke betalda förfallna skulderna ska stabiliseras. Olika sätt att reglera icke betalda förfallna skulder bör utforskas, varvid lämpliga incitamentsmekanismer ges, inklusive i form av rabatter för tidiga skuldregleringar och belöningar till enheter som inte längre drar på sig nya betalningsförseningar.

⁽¹⁾ EUT L 118, 12.5.2010, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 159, 17.6.2011, s. 88.

- (6) Eftersom den autonoma regionen Madeira har kraftigt försämrat Portugals offentliga finanser, bör den portugisiska regeringen ta fram en finansiell lösning tillsammans med regionen för att hålla tillbaka de fortsatt höga finanspolitiska riskerna. Lösningen bör utformas i linje med programmet och bör innehålla bland annat en analys av skuldållbarheten.
- (7) Portugisiska banker ska arbeta för att klara de skärpta kapitalkrav som fastställs i programmet, samtidigt som man beaktar följderna av den genomgång som Europeiska bankmyndigheten leder och som grundar sig på en värdering av statsskuldsexponeringar enligt marknadspri- ser vid slutet av september, det särskilda programmet för inspektioner på plats och överföringen av bankernas pensionsfonder till det statliga socialförsäkringssystemet. För närvarande förbereds ett rättsligt ramverk som syftar till att ge tillfälligt offentligt bankstöd. En balanserad och ordnad minskning av banksektorns hävstång är ytterst väsentlig, samtidigt som det måste finnas adekvata krediter för produktiva sektorer i ekonomin. Försäljningen av Banco Português de Negócios är i sitt slutskede även om den ännu kräver godkännande från unionens konkurrensmyndigheter. Framsteg har också gjorts i fråga om att stärka tillsynen och regelverket, bland annat genom tekniskt bistånd.
- (8) För att återställa konkurrenskraften och höja tillväxtpo- tentialen är fortsatta reformer av arbets- och produkt- marknaderna väsentliga. Det går framåt med reformer av arbetsmarknaden för att anpassa skyddet och rättighe- terna enligt kontrakt för visstidsanställningar och kont- rakt för tillsvidareanställningar till varandra och för att upprätta en arbetsgivarfinansierad fond för utbetalning av arbetstagares avgångsvederlag. Privatiseringsprogrammet genomförs enligt den nya ramlagen för privatisering. En kännbar och snabb omstrukturering av de statligt ägda företagen står högst upp på den portugisiska regeringens dagordning. Det behövs ytterligare framsteg för att sänka inträdeshindren till de skyddade sektorerna för att öka konkurrensen och minska alltför höga pålägg. Struktur- reformer bör genomföras beslutsamt och noga övervakas.
- (9) Trots de relativt stora första och andra utbetalningarna är den portugisiska regeringens likviditet ansträngd. Detta förklaras av de statligt ägda företagens ökade finansie- ringsbehov, en brant ökning av hushållens inlösen av sparcertifikat och en alltjämt ansträngd finansmarknad.
- (10) Mot denna bakgrund bör genomförandebeslut 2011/344/EU ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3 i genomförandebeslut 2011/344/EU ska ändras på följande sätt:

1. Punkt 3 ska ersättas med följande:

”3. Det offentliga underskottet ska inte överstiga 10 068 miljoner EUR (motsvarande 5,9 % av BNP baserat på aktuella prognoser) under 2011, 7 645 miljoner EUR (4,5 % av BNP) för 2012 och 3 % av BNP för 2013, i linje med kraven enligt förfarandet vid alltför stora underskott. Vid beräkningen av detta underskott ska de eventuella bud- getkostnaderna för stödåtgärder för banker inom ramen för den portugisiska regeringens strategi för finanssektorn inte beaktas. Konsolidering ska nås med hjälp av permanenta åtgärder av hög kvalitet och med minsta möjliga inverkan på utsatta grupper.”

2. Punkt 5 ska ändras på följande sätt:

- a) Leden a och b ska ersättas med följande:

”a) Underskottsmålet för de offentliga finanserna för 2011 ska uppnås med en undantagsåtgärd. De till- gångar som förvärvats som följd av överföring av bankernas pensionsfonder till det statliga socialförsäk- ringssystemet ska inte användas på ett sätt som ska- dar den långfristiga hållbarheten hos Portugals offent- liga finanser.

b) Portugal ska anta åtgärder för att stärka styrningen av de offentliga finanserna. Portugal ska genomföra de åtgärder som anges i den nya budgetlagstiftningen, vilket inkluderar upprättande av en medelfristig bud- getram och inrättande av ett oberoende finanspoli- tiskt råd. Budgetregelverket på lokal och regional nivå ska skärpas avsevärt, i synnerhet genom att de viktigaste alternativen föreslås för anpassning av re- spektive finansieringslagar till budgetlagstiftningen. Portugal ska öka rapporteringen och övervakningen av de offentliga finanserna och skärpa reglerna och förfarandena för budgetgenomförandet. Den portugi- siska regeringen ska förbereda en strategi för valide- ring och reglering av utestående skulder som ska innehålla en färdplan som anger hur och när de utes- tående skulderna ska stabiliseras samt olika alternativ för reglering av skulderna. I fråga om offentlig-privata partnerskap ska den portugisiska regeringen inte ingå några nya sådana innan man har tillgång till resulta- ten av undersökningarna av befintliga offentlig-privata partnerskap, enligt planeringen i programmet, och av de föreslagna lagstiftningsreformerna och institutio- nella reformerna.”

- b) Led e ska ersättas med följande:

”e) Portugal ska fortsätta att öppna ekonomin för kon- kurrens. Den portugisiska regeringen ska vidta nöd- vändiga åtgärder för att säkerställa att den portugi- siska staten eller något annat offentligt organ i egen- skap av aktieägare inte ingår avtal som kan hindra den fria rörligheten för kapital eller påverka

företagsledningens styrning av företagen. Den nya privatiseringslagen ska också iakttä principerna om fri rörlighet för kapital och får inte bevilja staten särskilda rättigheter eller tillåta sådana rättigheter. En översyn av konkurrenslagstiftningen ska göras, med syfte att påskynda och effektivisera kontrollen av att konkurrensregler efterlevs.”

c) Led h ska ersättas med följande:

”h) Portugal ska förbereda en finansiell överenskommelse med den autonoma regionen Madeira som är förenlig med programmet. Tills avtalet om denna överenskommelse ingåtts och den genomförts i Madeiras budget, ska Portugal noga övervaka genomförandet av Madeiras budget, även fortsättningsvis tillfälligt upphäva statliga transfereringar till Madeiras budget och inte lösa in några nya kommersiella eller finansiella skulder eller nya garantier från Madeiras regering eller dess statliga företag som inte godkänts av finansministeriet.”

3. Punkt 6 ska ändras på följande sätt:

a) Leden a–d ska ersättas med följande:

”a) Portugal ska genomföra privatiseringsprogrammet. Framförallt ska försäljningen av den offentliga sektorns aktier i EDP slutföras under 2012. Dessutom ska den offentliga sektorns aktier i REN och GALP, samt, om marknadsvillkoren medger det, TAP, säljas under 2012. För Parpublica ska en strategisk privatiseringsplan utarbetas där man omvärderar Parpublicas roll som offentligt företag och beaktar möjligheten att avveckla företaget eller konsolidera det med offentliga sektorn. Privatiseringsplanen fram till och med 2013 ska också omfatta Aeroportos de Portugal, fraktdelen av Comboios de Portugal, Correios de Portugal och Caixa Seguros samt flera mindre företag.

b) De åtgärder som anges i leden c och d motsvarande minst 8,8 miljarder EUR ska tas med i budgeten för 2012. Ytterligare åtgärder, till övervägande del på utgiftssidan, ska vidtas för att täcka alla eventuella budgetunderskridanden som uppstår till följd av utvecklingen av de offentliga finanserna under 2012.

c) Utgifterna i budgeten ska skäras ned med minst 6,7 miljarder EUR under 2012, inklusive lönesänkningar och uppsägningar i den offentliga sektorn, sänkta pensioner, en omfattande omorganisation av den centrala förvaltningen, vilken ska undanröja dubbelarbete och andra ineffektiva förfaranden, minskat antal kommuner och församlingar, neddragningar på utbildnings- och sjukvårdsområdet, lägre överföringar till regionala och lokala myndigheter och sänkningar av kapitalutgifter och övriga utgifter som anges i programmet.

d) På inkomstsidan ska budgeten omfatta inkomståtgärder motsvarande cirka 2,1 miljarder EUR för ett helt år, inklusive breddning av mervärdesskattebasen genom att minska undantagen och omgruppera förteckningarna över varor och tjänster som omfattas av reducerade, medelhöga och högre skattesatser, höjda punktskatter, en breddning av skattebasen för inkomstkatten och bolagsskatten genom färre skatteavdrag och särskilda system, säkerställa konvergens för de inkomstskatteavdrag som tillämpas på pensioner respektive arbetsinkomster, samt förändringar av fastighetsbeskattningen genom att avsevärt minska antalet undantag. Dessa åtgärder ska kompletteras med åtgärder för att motverka skatteflykt, bedrägerier och odeklarerat arbete.”

b) Leden k och l ska ersättas med följande:

”k) Portugal ska främja en löneutveckling i linje med målen om att uppmuntra skapandet av nya arbetstillfällen och stärka företagens konkurrenskraft i syfte att korrigera de makroekonomiska obalanserna. Under programperioden ska minimilönerna endast få öka om det är motiverat mot bakgrund av den ekonomiska utvecklingen och arbetsmarknadsutvecklingen. Åtgärder ska vidtas för att rätta till svagheter i de nuvarande systemen för löneförhandlingar, inklusive lagstiftning för att omdefiniera kriterierna och formerna för en utvidgning av kollektivavtalen och för att underlätta avtal på företagsnivå. Fram till dess ska undantag tillfälligtvis upphävas.

l) En handlingsplan ska utarbetas för att förbättra kvaliteten på gymnasieutbildning och yrkesutbildning.”

c) Följande led ska läggas till:

”p) Portugal ska vidta åtgärder för att se till att det nationella elförsörjningssystemet är hållbart, vilket ska leda till att den skuld som uppkommit på grund av felaktiga taxor ska stabiliseras till år 2013 och vara borta till år 2020. Genom åtgärderna ska man korrigera alltför höga avgifter och de ska omfatta alla källor till avgifter.”

4. Punkt 7 ska ändras på följande sätt:

a) Leden a och b ska ersättas med följande:

”a) Budgeten för 2013 ska innehålla finanspolitiska konsolideringsåtgärder på minst 3,4 miljarder EUR i syfte att minska underskottet i de offentliga finanserna inom den tidsram som anges i artikel 3.3.

b) Budgeten ska innehålla åtgärder på inkomstsidan, särskilt en ytterligare breddning av skattebasen för inkomstskatt och bolagsskatt, högre punktskatter och förändringar av fastighetsbeskattningen, vilket ska ge nästan 0,7 miljarder EUR i ytterligare intäkter.”

b) Följande led ska läggas till:

- "d) På utgiftssidan ska budgeten föreskriva en minskning av utgifterna på minst 2,7 miljarder EUR, inklusive minskade utgifter inom den centrala förvaltningen, utbildning och hälsa, överföringar till regionala och lokala myndigheter, minskat antal offentliganställda samt sänkning av de statliga företagens kostnader.
- e) Portugal ska förbättra företagsklimatet genom att minska de administrativa bördorna med hjälp av en utbyggnad av förenklingsreformer (en enda kontaktpunkt och former för hantering av projekt utan förhandstillstånd) till alla ekonomiska sektorer, och genom att förbättra små och medelstora företags lånemöjligheter, bland annat genom genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/7/EU av den 16 februari 2011 om bekämpande av sena betalningar vid handelstransaktioner (*).

(*) EUT L 48, 23.2.2011, s. 1."

5. Punkt 8 ska ändras på följande sätt:

a) Inledningen ska ersättas med följande:

"8. I syfte att återställa förtroendet inom finanssektorn ska Portugal på lämpligt sätt rekapitalisera banksektorn och säkerställa en ordnad minskning av banksektorns hävstång. I detta avseende ska Portugal utveckla och komma överens med kommissionen, ECB och IMF om en strategi för den portugisiska banksektorns framtida struktur och funktion så att den finansiella stabiliteten bibehålls. Portugal ska"

b) Leden a–g ska ersättas med följande:

- "a) råda bankerna att stärka sina säkerhetsbuffertar på ett hållbart sätt och övervaka utfärdandet av statligt garanterade bankobligationer, som har godkänts upp till ett belopp av 35 miljarder EUR i linje med unionens regler om statligt stöd,
- b) noggrant följa de planer som bankerna lägger fram för att uppnå en kvot för kärnprimärkapital (*core Tier 1*) på 9 % senast i slutet av 2011 och 10 % senast i slutet av 2012; de kapitalkrav som har sin grund i Europeiska bankmyndighetens krav på att statsskulder ska värderas till marknadspriser ska uppnås i juni 2012 tillsammans med konsekvenserna för bankernas kapital av det särskilda programmet för inspektioner på plats samt överföringen av bankernas pensionsfonder till det statliga socialförsäkringssystemet; i februari 2012 ska bankerna lägga fram planer på hur de avser att täcka sina kapitalbehov för det året; om bankerna inte i tid kan uppnå kapitalkraven kan de temporärt kräva ett offentligt tillskott av eget ka-

pital, vilket för privatägda banker ska göras tillgängligt via den stödfacilitet för bankers solvens på 12 miljarder EUR som inrättats genom programmet,

- c) säkerställa en balanserad och ordnad minskning av banksektorns hävstång, vilket är ytterst väsentligt för att permanent undanröja finansieringsobalanser; bankernas finansieringsplaner har som mål att minska kvoten mellan utlåning och inlåning till omkring 120 % till slutet av programperioden och att minska behovet av finansiering från eurosyste­met under programmets löptid; dessa finansieringsplaner ska ses över varje kvartal, och nästa översyn ska ske före den tredje programgenomgången. Portugals centralbank ska vidta lämpliga åtgärder om bankerna avviker från sina finansieringsplaner,
- d) slutföra försäljningen av Banco Português de Negócios samtidigt som man beaktar unionens regler för statligt stöd,

- e) se till att den statligt ägda Caixa Geral de Depósitos (CGD) effektiviseras för att öka kapitalbasen för kärnverksamheten inom banktjänster i den utsträckning som behövs under 2011 utan att förlita sig på en försäljning av bankens försäkringsdel; denna försäljning förväntas äga rum under 2012 direkt till en slutköpare och bidra till att täcka det årets ytterligare kapitalbehov; om kapitalbehoven inte kan täckas inom banken, ska CGD få statligt kapitalstöd utanför stödfaciliteten för bankers solvens,

- f) se till att den partiella överföringen av bankernas pensionsfonder till det statliga socialförsäkringssystemet görs på aktuariellt balanserade villkor, samtidigt som unionens konkurrensregler och regler för statligt stöd följs; för att inte behöva tillgripa stödet för bankers solvens inom programmets finansieringsram, ska den portugisiska regeringen erbjuda banker hjälp att mildra överföringens effekter på det egna kapitalet genom att använda en del av överföringen för att förvärva aktiekapital i bankerna; resten av de överförda medlen ska deponeras på ett spärrat konto tills den tredje programöversynen är klar,

- g) slutföra det rättsliga ramverket för tillgång till kapital från offentliga källor till slutet av januari 2012 vilket ska vara förenligt med unionens regler för statligt stöd och i linje med principerna i samförståndsavtalet,"

c) Följande led ska läggas till:

- "i) säkerställa att bankerna, före den tredje programöversynen, har införlivat resultaten från det särskilda programmet för inspektioner på plats i stresstestet med ett tröskelvärde för kärnprimärkapitalkvoten (*core Tier 1*) på 6 %,

- j) före utgången av 2011 slutföra det rättsliga ramverket för tidigt ingripande, rekonstruktion och avveckling av banker samt insättningsgarantier för banker, och före samma tidsfrist slutföra det rättsliga ramverket för omstrukturering av företags- och hushållsskulder.”

6. Punkt 9 ska ersättas med följande:

”9. För att säkerställa ett smidigt uppfyllande av programmens villkor och bidra till att korrigera obalanser på ett hållbart sätt, ska kommissionen bidra med fortsatt vägledning och rådgivning om finanspolitiska reformer, reformer av finansmarknaden och strukturreformer. Inom ramen för det bistånd som ges till Portugal ska kommissionen, tillsammans med IMF och i samarbete med ECB, regelbundet utvärdera effektiviteten och de överenskomna åtgärdernas ekonomiska och sociala konsekvenser, och ska rekommendera nödvän-

diga korrigeringar för att öka tillväxten och jobbskapandet, säkra den nödvändiga budgetkonsolideringen och minimera de negativa sociala effekterna, särskilt för de mest sårbara delarna av det portugisiska samhället.”

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Republiken Portugal.

Utfärdat i Bryssel den 14 december 2011.

På rådets vägnar

M. KOROLEC

Ordförande

PRENUMERATIONSPRISER 2012 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 310 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	840 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV